

# Erlebnis Vorarlberg

Eine Marke von RUSSMEDIA

Die Zeitung für Urlaub, Freizeit und Shopping | Sommer 2019



**Bregenzer Festspiele.** Rigoletto feiert Premiere. **Wandern mit Genuss.** Es geht hoch hinaus, Jause inklusive. **Medicinium Lech.** Ökologie und Ökonomie als Schlüsselfrage unserer Zukunft. **Da ist was los.** Events im Ländle.





# Liebe Leserinnen, liebe Leser,

Sommer ist, wenn wir wieder lange draußen sitzen können, beim Wandern auf malerische Aussichten treffen oder auf einer der historischen Bodenseeschiffe Hohentwiel bzw. Oesterreich genüsslich über den See schippern. All dies und noch viel mehr können Sie auch heuer wieder in Vorarlberg erleben. In diesem Sommer feiert unter anderem Giuseppe Verdis Rigoletto Premiere auf der Seebühne Bregenz. Aber auch andere kulturelle und lukullische Highlights warten auf Sie: Schauen Sie doch einmal bei der aktuellen Ausstellung Gastgeben im Werkraumhaus Bregenzerwald oder auf einem der vielen Märkte vorbei, oder nehmen Sie an einer von vielen Themenwanderungen teil. Ganz gleich, wofür Sie sich auch entscheiden, genießen Sie den Sommer in vollen Zügen.

**Wir wünschen Ihnen einen tollen Start in die warmen Tage!**  
Ihr Erlebnis-Vorarlberg-Team



## Inhalt

- 03 Bregenzer Festspiele**  
Große Gefühle bei der Premiere von Giuseppe Verdis Rigoletto auf der größten Seebühne der Welt.
- 07 Bregenz**  
Der Sommer in Bregenz steht wieder ganz im Zeichen von Kultur, Genuss und Natur.
- 09 Dornbirn**  
Die vielseitige Stadt ist heuer nicht nur Schauplatz der Weltgymnastrada, sondern auch für Festivals, Kino und Nachtflohmärkte.
- 11 Bludenz**  
Alpkäse, Brot und Speck gehören auf jedes Jausenbrett. Dazu noch eine malerische Aussicht und der Wandertag ist perfekt.
- 13 Historische Schifffahrt Bodensee**  
Leinen los! Kommen Sie an Bord der historischen Traumschiffe Hohentwiel und Oesterreich.

**Impressum** | Herausgeber, Medieninhaber und Hersteller: Russmedia Verlag GmbH, A-6858 Schwarzach, Gutenbergrstr. 1 | Redaktion/Texte: Jasmin Quast, Destinationen, Städte | Cover: Christiane Setz/Bregenz Tourismus & Stadtmarketing GmbH; Bildliste: Daniel Zangerl/Lech Zürs Tourismus GmbH, Matthias Rihmberg/Dornbirn Tourismus & Stadtmarketing, Christiane Setz/Bregenz Tourismus & Stadtmarketing GmbH | Bilder Inneentitel: wie bezeichnet, sowie Bregenz Tourismus & Stadtmarketing GmbH | Anzeigenberatung: Gabriel Ramsauer, Tel. +43 (0)5572 501-785, gabriel.ramsauer@russmedia.com | Erscheinungstag: Juli 2019



## Lesen Sie uns auch online!

Die Inhalte von „Erlebnis Vorarlberg“ sind auch digital abrufbar.  
[www.erlebnis-vorarlberg.at](http://www.erlebnis-vorarlberg.at)



Ob vor oder während Ihres Ausflugs ins Ländle: Auf unserer Website [www.erlebnis-vorarlberg.at](http://www.erlebnis-vorarlberg.at) sind Sie jederzeit auf dem Laufenden. Sie finden dort nicht nur alle Inhalte dieser Ausgabe, sondern auch weiterführende Informationen aus Vorarlbergs Urlaubsregionen. Ob anstehende Veranstaltungen, Restaurant-, Shopping- und Ausflugstipps oder Geschichten über interessante Persönlichkeiten – die Berichte sind so aufbereitet, dass sie sowohl mit dem PC als auch mobil auf Tablets und Smartphones optimal nutzbar sind.

**Auf dem neuesten Stand.** Und wenn Sie wieder zu Hause sind, können Sie das digitale Angebot von „Erlebnis Vorarlberg“ nicht nur dafür nutzen, um von den herrlichen Tagen in Österreichs

schönstem Bundesland zu schwärmen, Sie können sich auch für den nächsten Urlaub oder Shoppingtrip auf dem Laufenden halten und bestens informiert neue Pläne schmieden.

**Digital „durchblättern“.** Wer dennoch lieber das Gefühl möchte, ein gedrucktes Magazin „in Händen“ zu halten, findet auf [www.erlebnis-vorarlberg.at](http://www.erlebnis-vorarlberg.at) auch die gesamte Ausgabe als PDF zum „durchblättern“ und nachlesen.

### Informationen

- Alle Inhalte online nachlesen
- Weitere Tipps zu Veranstaltungen und mehr finden
- Optimierte für PC und Mobile

[www.erlebnis-vorarlberg.at](http://www.erlebnis-vorarlberg.at)

# Bregenzer Festspiele – Große Oper mit Seeblick

Anspruchsvolles Musiktheater, beste Unterhaltung für ein großes Publikum und bleibende Momente unter freiem Himmel gehören bei den Bregenzer Festspielen zusammen. Die größte Seebühne der Welt ist Hauptanziehungspunkt des Sommerfestivals, zu dem alljährlich im Juli und August über 200.000 Besucher strömen.



Wenn die Sonne langsam im Bodensee versinkt und die Lichter rund um das Ufer erglühen, beginnen für rund 7000 Besucher spektakuläre Opern-Inszenierungen in außergewöhnlichen Bühnenbildern.

**Spiel auf dem See: Rigoletto.** Als Hofnarr amüsiert sich Rigoletto über das freizügige Leben seines Herzogs, den er tatkräftig bei dessen Eroberungen unterstützt. Sein Lachen über den erzürnten Monterone, der seine Tochter durch den Herzog entehrt sieht, bleibt ihm jedoch im Hals stecken, als dieser ihn

verflucht. Ohne sein Wissen wird Rigoletto zum Mittäter bei der Entführung seiner eigenen Tochter Gilda, die er schützend zu Hause eingesperrt hält.

In der Zuwendung des Herzogs sieht sie einen Ausweg aus der Obhut ihres Vaters. Dieser aber hat einen Mörder beauftragt, um den egoistischen Liebshaften des Herzogs ein endgültiges Ende zu bereiten. Doch als Rigoletto die verhüllte Leiche ins Wasser werfen möchte, hört er erneut dessen zynisches Credo „La donna è mobile“ und fürchtet um das Leben seiner Tochter ...

Giuseppe Verdis schaurig-schönes Meisterwerk ist erstmals auf der Bregenzer Seebühne zu erleben. Der Regisseur und Bühnenbildner Philipp Stölzl, dessen Filme wie *Der Medicus* mit atemberaubenden Szenen begeisterten, betont in seiner Inszenierung Verdis Kontraste zwischen Spektakel und Kammerstück.

Dem zirkushaften Treiben auf dem Fest, der waghalsigen Entführung und dem nächtlichen Sturm stehen innige Szenen zwischen Vater und Tochter sowie Gilda und dem Herzog gegenüber.

**Der Ritter von der traurigen Gestalt in Opernform.** Der „Ritter von der traurigen Gestalt“ mit seiner Großzügigkeit und Fantasie ist eine der faszinierendsten Figuren der Weltliteratur. Don Quijotes Kampf gegen die Windmühlen, in denen er furchtbare Riesen sieht, wurde zum Symbol seiner Identität. Auf der Opernbühne machte ihn der französische Komponist Jules Massenet zum leidenschaftlich Liebenden. Don Quichotte singt Dulcinée ein wunderschönes Ständchen und bringt ihren gestohlenen Schmuck aus den Händen gefährlicher Räuber zurück, doch lehnt

sie seinen Heiratsantrag ab. Dem Wechselspiel von Fantasie und Wirklichkeit spürt Massenet in seiner Musik nach. Der Komponist verleiht den unterschiedlichen dramatischen Situationen ihren eigenen musikalischen Stil.

### Informationen

**Bregenzer Festspiele 2019**  
17. Juli bis 18. August

Tickets und Informationen unter:  
Tel. +43 (0) 5574 4076  
[bregenzerfestspiele.com](http://bregenzerfestspiele.com)

## Orchesterkonzerte

Zwei Chefdirigenten der Wiener Symphoniker, Verdis opulentes Requiem, sämtliche Symphonien Johannes Brahms' und Musik über Don Quijote – dies sind die vier Orchesterkonzerte in diesem Festspielsommer. Mit virtuosens Gesangspartien und ergreifenden Chören wird Verdis Messa da Requiem unter der Leitung des ehemaligen Chefdirigenten der Wiener Symphoniker, Fabio Luisi, zur Aufführung gebracht. Der momentane Chefdirigent Philippe Jordan präsentiert an zwei aufeinanderfolgenden Tagen alle vier Symphonien von Johannes Brahms. Das Symphonieorchester Vorarlberg widmet sich dem Protagonisten der Oper im Festspielhaus: Don Quichotte.



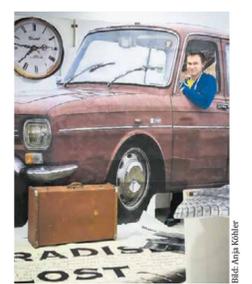
**Don Quijote im Theater am Kornmarkt.** Aus Pappdeckeln bastelt er sich einen Helm, putzt die rostige Rüstung und gibt seinem alten Gaul den wohlklingenden Namen Rocinante. Gemeinsam mit seinem treuen Knappen und dessen Esel ziehen die beiden los, um Heldentaten zu vollbringen und Ruhm zu ernten. Zum dritten Mal wird das

Theater am Kornmarkt im Rahmen der Bregenzer Festspiele wieder zur Schauspielbühne.

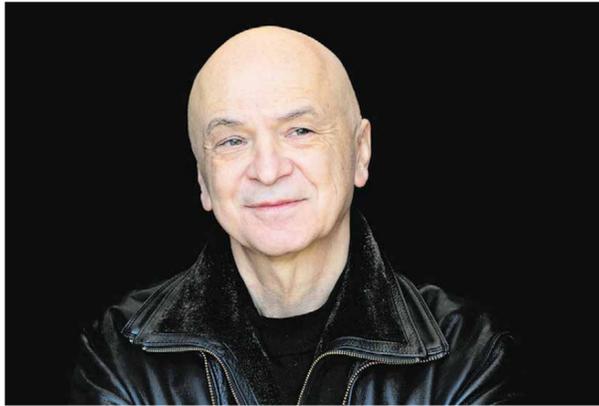
**Der Reigen in zwei Varianten.** Für sein Musiktheater nach Arthur Schnitzler *Der Reigen* ersann der österreichische Komponist Bernhard Lang Loops, die zwischen „verzweifelter Komik, erotischer Besessenheit und depressivem Zwangsverhalten“ schwanken. Ende Juli führt dieses skandalumwitterte Theaterstück in einem tanzartigen Reigen zehn Paare auf der Werkstattbühne vor, die sich für kurzzeitige sexuelle Abenteuer zusammenfinden. Am 15. August kommt eine andere Version von Arthur Schnitzler Reigen bei den Bregenzer Festspielen zur Aufführung. Die österreichische Musikbanda Franui unterstützt, begleitet und unterbricht die Lesung sämtlicher Rollen durch

die Schauspieler Sven-Eric Bechtolf und Regina Fritsch mit Karussellmusik, Belcanto-Melodien und Klängen der Zweiten Wiener Schule.

**Wunderwandelwelt.** Der französische Künstler François Sarhan verführt das Publikum mit echten und täuschend echten Geschichten, rätselhaften Figuren und geheimnisvollen Klängen.



**Eugen Onegin.** Im Sommer 2019 steht *Eugen Onegin* auf dem Spielplan der Bregenzer Festspiele. Hier dreht sich alles um leidenschaftliche Gefühle kontra Vernunftentscheidungen inmitten von Liebeschwüren und -enttäuschungen – gibt es ein passenderes Thema für junge Gesangstalente? Mit aufwühlenden Klängen durchleuchtet Tschaikowski das Gefühlleben seiner Figuren und so werden die jungen Sängerinnen und Sänger in den anspruchsvollen Partien richtig gefordert.



## Die zehn legendärsten Sexszenen der Literatur

„Der Reigen“, die Oper des österreichischen Komponisten Bernhard Lang, wird erstmals in Österreich aufgeführt. Aber nicht nur das, auch die Musicbanda Franui widmet sich den Sexszenen, die einst einen Theaterskandal verursachten und auch in der Bühnengeschichte Vorarlbergs eine besondere Rolle spielen.

Lange hat es gedauert, aber in den 1980er-Jahren war es dann so weit. Auch in Vorarlberg hob sich der Vorhang zur Aufführung von Arthur Schnitzlers Drama „Reigen“. Nach Verfilmungen und der Tatsache, dass das Werk längst auf der Literaturliste in den Maturajahrgängen aufscheinen durfte, störte sich wohl kein Mensch mehr daran, dass die zehn aufgezeichneten Dialoge zwischen Mann und Frau jeweils vor bzw. nach der sexuellen Vereinigung stattfinden. Die Vorgeschichte ist bekannt, obwohl es ihm mehr darum ging, die Verlogenheit der Menschen darzustellen als deren Triebverhalten, belegte Arthur Schnitzler nach zahlreichen Störaktionen bei den ersten Aufführungen nach der Premiere im Jahr 1920 in Berlin das Stück mit einem Bühnenverbot.

Bruno Felix, Impresario des Theaters für Vorarlberg, präsentierte es im Jahrhundertwende-Kolorit im Theater am Korn-

markt. Unter seinem Nachfolger Harald Petermichl gab es dann einmal eine „Reigen“-Adaption und Intendant Alexander Kubelka schickte sein Publikum mit den zehn Szenen vor ein paar Jahren nicht nur in die Sommerpause, sondern auch durch die Bregenzer Villa Raczynski. Die Räumlichkeiten mit den vielen Rokokoverzierungen eigneten sich bestens als Podium für die Begegnungen zwischen der von Schnitzler geprägten Figur eines süßen Mädels, zwischen einem jungen Herrn, einer verheirateten Frau, einem Dichter, einer Schauspielerin, einem Soldaten und wer sich sonst noch alles einreicht in diesen Reigen. Erinnern darf man sich bei dieser Gelegenheit aber auch daran, dass das Raczynski-Anwesen eine Klosterschule beherbergt.

**Uraufgeführt in einem Theaterkleinod.** In einem historischen Rahmen fand auch die Uraufführung des Musiktheaters „Der Reigen“ des österreichi-

chen Komponisten Bernhard Lang (geb. 1957) statt. Aber das Schlosstheater Schwetzingen, ein Kleinod in der europäischen Theaterlandschaft, ist mittlerweile als Stätte für neue Musik bekannt. Georg Friedrich Haas, der in Vorarlberg aufgewachsene, nun mit höchsten Preisen bedachte Komponist, hatte dort große Erfolge zu feiern, nachdem die Bregenzer Festspiele seine erste Oper „Nacht“ produzierten, was ihm internationales Renommee einbrachte. Die Uraufführung von Bernhard Langs „Reigen“ liegt rund fünf Jahre zurück. Der Österreicher Michael Sturminger (geb. 1963) schuf das Libretto. Man kennt ihn auch als Filmemacher und in Bregenz als Librettisten und Regisseur von HK Grubers Oper „Geschichten aus dem Wienerwald“, die im selben Jahr uraufgeführt wurde.

Erstaunlicherweise war „Der Reigen“ von Bernhard Lang bisher nie in Österreich zu erleben. Die Bregenzer Festspiele präsen-

tieren das Werk in Kooperation mit der Neuen Oper Wien, wo es ab November gespielt wird, unter der musikalischen Leitung von Walter Kobéra. Inszenieren wird Alexandra Liedtke.

### Verführung und Postludium.

Die Behauptung, dass Schnitzlers „Reigen“, der in einer Gesellschaft mit Dienerschaft, Herren und wenig selbstbewussten Frauen spielt, nicht mehr aktuell sei, hält Bernhard Lang für hinterfragbar. Schnitzler sei es vor allem darum gegangen, aufzuzeigen, dass hier beinahe jede Person ihr Gegenüber anlügt. Die szenenimmanente „Wiederholungsstruktur von Verführung, Sex und Postludium“ mache das Stück höchst affin für die „auf differenten Loops basierende Kompositionstextur“, erklärte er in einem Vortrag zur Uraufführung. „Wie die Zahnräder des industriellen Zeitalters zu Schnitzlers Zeit, wie die Schaltkreise in der Hardware der virtuellen Verbindungen im

21. Jahrhundert atmen diese zehn Liebesakte den Geist der Mechanik. Mit einer Musik, die in der Wiederholung die feinen Differenzen offenlegt, hat uns der Komponist beschenkt“, schrieb Regisseur Georges Delnon im Programmheft zur Uraufführung.

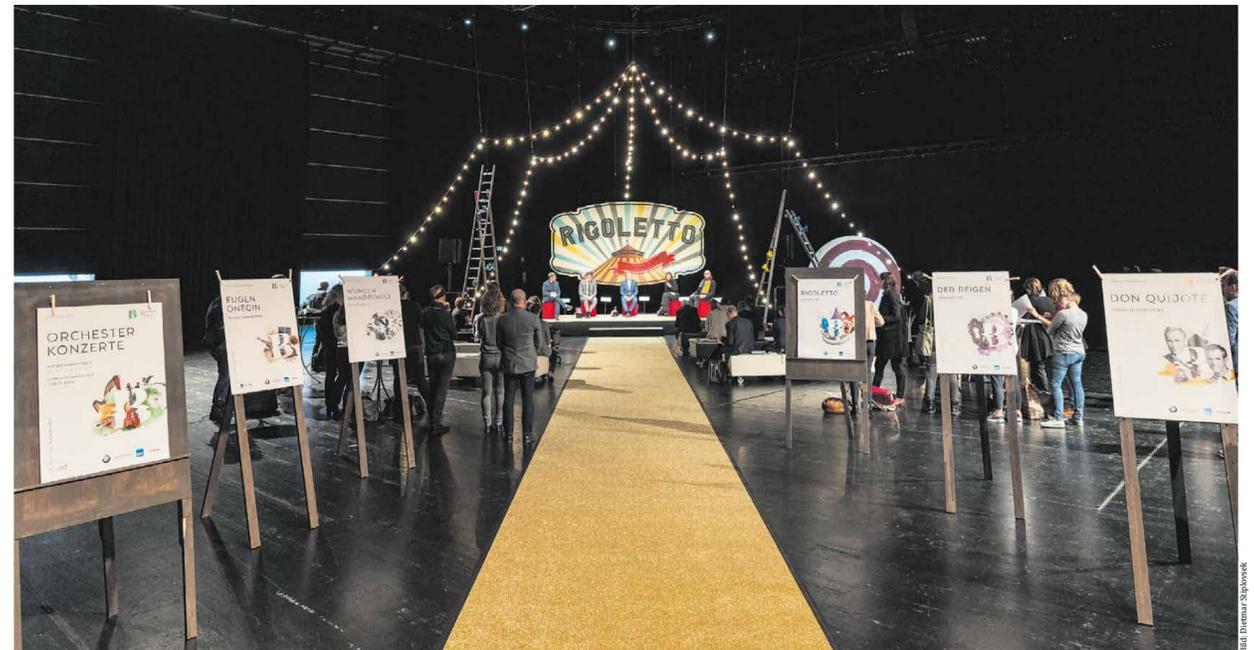
Das amadeus ensemble-wien wird das Werk am 30. und 31. Juli in Bregenz interpretieren. Damit ist das diesjährige „Reigen“-Projekt aber noch nicht zu Ende. Die Festspiele haben die Musicbanda Franui eingeladen, die sich am 15. August Schnitzlers Drama auf ihre Art widmet. Motive aus Werken von Schubert, Liszt, Strauß, Verdi, Mahler, Webern oder Satie haben Markus Kraler und Andreas Schett für ihre Version verwendet, die zwei bekannte Persönlichkeiten des deutschen Theaters, nämlich Sven-Eric Bechtolf und Regina Fritsch mit den Musikern umsetzen.

CHRISTA DIETRICH



# Don Quijote reitet in dieser Saison gleich zwei Mal daher

Die Wiederbelebung des Sprechtheaters bei den Bregenzer Festspielen feiert man heuer mit zwei der bekanntesten Figuren der Weltliteratur. Und nicht nur das, Don Quijote kommt mit Stars auf die Theaterbühne und eine Frau inszeniert die von Jules Massenet vertonte Männergeschichte.



Vor acht Jahren gab es die letzte Begegnung in Bregenz. Das Deutsche Theater Berlin führte „Kinder der Sonne“ von Maxim Gorki auf. Ulrich Matthes spielte den Wissenschaftler Protassow. An einem weiteren Abend bot man noch „Peggy Pickit sieht das Gesicht Gottes“ von Roland Schimmelpfennig. Inszeniert hatte es mit Martin Kusej jener Regisseur, der nun die Leitung des Wiener Burgtheaters übernimmt.

Die Kooperationen des Deutschen Theaters Berlin, das neben dem Berliner Ensemble, der Volksbühne und der Schaubühne zu den großen, geschichtsträchtigen Theaterhäusern der Hauptstadt zählt, mit Bregenz, reichen zurück in die 1990er-Jahre. Mit Lessings „Nathan der Weise“ wurde bekundet, dass das Sprechtheater neben den Opernproduktionen auf dem

See und im Festspielhaus nicht nur durch die kleineren Inszenierungen am Martinsplatz zum Festspielprogramm gehören soll. Im Jahr darauf holte man sich „Der Cid“ von Pierre Corneille.

Später war dann das Hamburger Thalia-Theater zu Gast oder es wurde mit dem Theater in der Wiener Josefstadt an ganz alte Traditionen angeknüpft. Nachdem man die Werkstattbühne für neues Musiktheater nutzte und auch das Kornmarkttheater mit Opern bespielt wurde, die mit den großen Produktionen im Festspielhaus korrespondierten – was Intendant David Pountney sehr gut gelang – wurde es gelegentlich wieder still um das Schauspiel. Elisabeth Sobotka holte sich im Vorjahr mit „Böhm“ von Paulus Hochgatterer mit Nikolaus Habjan eine Produktion aus dem Schauspielhaus Graz,

die im Zuge der Aufführung bei den Festspielen auf große internationale Beachtung stieß, ging es doch um die kritische Auseinandersetzung mit dem Verhalten des Dirigenten Karl Böhm während und nach der Nazi-Zeit.

### Fantast und Pragmatiker.

Nun ist das Deutsche Theater wieder da. Bregenz erwarb sich das Premierentrecht an der Produktion von „Don Quijote“, für die Jakob Nolte den Roman von Miguel de Cervantes adaptierte. Man könnte auch sagen, er hat das zu Beginn des 17. Jahrhunderts erschienene Werk eingedampft, denn in dieser Version, die von Jan Bosse inszeniert wird, stehen nur zwei Personen auf der Bühne, Ulrich Matthes und Wolfram Koch, der Fantast Don Quijote und der Pragmatiker Sancho Panza. Sie zählen zu den bekanntesten Figuren der Weltliteratur, haben zahlreiche

Schriftsteller inspiriert, darunter auch Franz Kafka, die Liste der Bühnenadaptierungen ist beachtlich und jene der Vertonungen so lang, dass man Jules Massenet etwa neben Henry Purcell und Antonio Salieri gar nicht so schnell ausmacht.

Die 1910 in Monte Carlo präsentierte Musik des Franzosen geht ins Ohr, hört sich fast so an als wolle man den etwa 400.000 „Carmen“-Fans, die in den letzten zwei Sommern nach Bregenz kamen, eine kleine Fortsetzung im Festspielhaus anbieten, ist doch die Bizet-Oper auf dem See abgespielt. Zu Verdis „Rigoletto“ passt „Don Quichotte“ freilich auch. Und während der deutsche Filmemacher, Bühnenbildner und Regisseur Philipp Stölzl die düstere Oper mit dem Hit „La donna è mobile“ auf einem riesigen Clownskopf samt fahrtauglichem Ballon umsetzt,

setzt die Französin Mariame Clément mit ihrer Bühnenbildnerin Julia Hansen im Festspielhaus ebenfalls auf zahlreiche Verwandlungen und Zeitsprünge, die die Motive aus dem Roman und vor allem die unterschiedlichen Männerfiguren begreiflich machen.

Humor ist Clément keineswegs fremd, in der Straßburger Oper inszenierte sie erst vor einigen Monaten die Wiederentdeckung der Oper „Barkouf oder ein Hund an der Macht“ von Jacques Offenbach, die zu einem Erlebnis wurde und Schlagzeilen machte.

Übrigens: Auch „Rigoletto“ zählt zum Repertoire der Regisseurin, die zum ersten Mal in Bregenz arbeitet. Verdis Oper nach dem Drama „Le roi s’amuse“ von Victor Hugo holte sie in Nancy farbenreich in die Gegenwart.

CHRISTA DIETRICH



# SHOWHIGHLIGHTS IN BREGENZ LIVE erleben

**DAS MEGA 90s**  
OPEN AIR AM SEE  
**OLI.P • LA BOUCHE**  
**REDNEK • DR. ALBAN**  
**HADDAWAY • 2 UNLIMITED**  
**CAPTAIN JACK • LAYZEE FKA. MR. PRESIDENT**  
DIE GRÖSSTEN STARS DER 90ER - LIVE  
**30.08.19 BREGENZ SEEBÜHNE**

**Die SchlagerPARTY AM SEE 2019**  
**KLUBBB3**  
**MÜNCHENER FREIHEIT**  
**JOHNNY LOGAN SEMINO ROSSI**  
**ANDY BORG DIE NOCKIS ELOY**  
**MELISSA NASCHENWENG**  
**ALF WOLFGANG FRANK**  
**31.08.19 BREGENZ SEEBÜHNE**

**DAS ERFOLGREICHSTE SCHLAGERDUO EUROPAS**  
**Amigos**  
**TOUR 2019**  
**19.10.19 FESTSPIELHAUS**

A TRIBUTE TO THE MUSIC OF TINA TURNER  
**ONE NIGHT OF TINA**  
**23.11.19 FESTSPIELHAUS**

Das schönste Weihnachtskonzert  
**die paldauer**  
**Weihnacht**  
**04.12.19 FESTSPIELHAUS**

**THE Christmas SHOW**  
**Viktor Gernot**  
& HIS BEST FRIENDS  
**16.12.19 FESTSPIELHAUS**  
ENTERTAINERS CHRISTMAS

TICKETS BEI ALLEN BEKANNTEN OETICKET-, TICKETCORNER- UND EVENTIM-VERKAUFSSTELLEN  
WWW.OETICKET.COM • WWW.TICKETCORNER.CH • WWW.EVENTIM.DE • TICKETS & INFOS: WWW.SHOWFACTORY.AT

# Kultur, Genuss und Natur in Bregenz

Der Sommer in Bregenz wird abwechslungsreich.

Auf der einen Seite der schützende Berg Pfänder, auf der anderen Seite öffnet sich der Bodensee mit einer unglaublichen Weite – allein die geografischen Gegebenheiten machen Bregenz zu einem ganz besonderen Fleckchen Erde. Dass es in dieser kleinen Stadt auch noch so viel zu entdecken gibt, sollte Grund genug sein für einen Besuch in der Landeshauptstadt.

**Kultur hat in Bregenz einen Namen.** Die Bregenzer Festspiele mit dem Festspielhaus, das Kunsthaus Bregenz oder das vorarlberg museum haben als

architektonische Glanzstücke bereits auf den ersten Blick einiges zu bieten. Gibt man aber der Neugierde nach und begibt sich ins Innere, wird schnell klar, dass hier international anerkanntes Kunst- und Kulturprogramm dirigiert wird. Das Spiel auf dem See der Bregenzer Festspiele ist mit „Rigoletto“ 2019 mit Sicherheit der kulturelle Höhepunkt der Region. Und weil die Kultur in Bregenz auch unmittelbar mit der Historie verknüpft wird, darf man die Bregenzer Altstadt, die Oberstadt, mit ihrem mittelalterlichen Charme und dem Wahrzeichen der Bregenzer, dem Martinsturm, nicht außer Acht lassen. Im Rahmen einer stadtgeschichtlichen Ausstellung kann dort die Bregenzer Geschichte genauer betrachtet werden.



Der Einkaufsbummel in Bregenz gestaltet sich entspannt in der Fußgängerzone sowie in vielen fußläufig zu erreichenden Straßenzügen rund ums Zentrum. Hier gibt es sie noch, die kleinen Boutiquen für Mode und Accessoires – zum Stöbern und Kraumen. Daneben finden sich Concept Stores und Fachgeschäfte, für die einfach schönen oder auch praktischen Dinge im Leben.

**Die Gastronomieszene in Bregenz ist so vielfältig wie die Stadt selbst:** Cafés, Bistros, Bars und Restaurants mit den unterschiedlichsten kulinarischen Wurzeln haben sich hier einen Namen gemacht. Von der ehrlichen, guten Gasthausküche über Traditionskaffeehäuser bis hin zur asiatischen Fusionsküche bleiben keine Genusswünsche offen.

Mit der Pfänderbahn in nur sechs Minuten auf 1064 m Höhe oder in nur wenigen Schritten aus der Innenstadt direkt am See: die Ausblicke vom Pfänder als auch die beinahe endlose Weite an den Ufern des Bodensees haben ihren besonderen Reiz. Gemütliche Spaziergänge sowie anspruchsvolle Bergtouren stehen hier auf dem Freizeitplan, ganz gleich wie sportlich die Ambitionen sind.

**Informationen**  
**Bregenz Tourismus & Stadtmarketing GmbH**  
Rathausstraße 35a  
A-6900 Bregenz  
Tel. +43 (0)5574 4959-0  
tourismus@bregenz.at  
[www.bregenz.travel](http://www.bregenz.travel)  
[www.facebook.com/visitbregenz](http://www.facebook.com/visitbregenz)

# Veranstaltungen im Sommer 2019

- BLUDENZ**
- ➔ Parkfest der Stadtmusik Bludenz, 12. 7., Plettenberg-Park
  - ➔ Genussfestival Brandnertal, 16. 7.
  - ➔ Beats & Beer, 18. 7., Mühlgasse Bludenz
  - ➔ Mühlgässler Sommer-nachtsparty mit den „Souljacks“, 18. 7.
  - ➔ Shakespeare am Berg – Hamlet, 25. 7. bis 17. 8.
  - ➔ Green Target – Irish-Bow-Festival, 26.–28. 7., Klösterle
  - ➔ Street-Food-Festival, 8. 8., Altstadt Bludenz
  - ➔ Beats & Beer mit FINN Parker, 22. 8., Herrengasse Bludenz
  - ➔ Jazz & Groove, 29.–31. 8., Vorplatz Remise, Bludenz
- BREGENZ**
- ➔ Piemontmarkt, 4.–7. 7., Leutbühel
  - ➔ Anton-Schneider-Straßenfest, 5.–6. 7., Anton-Schneider-Straße
- DORNBIERN**
- ➔ The Spooners, 5. 7., 20 Uhr, Bewirtung und Musik ab 19 Uhr
  - ➔ DJ Krevatin und Roadwork, 6. 7., 19 Uhr
- LECH ZÜRS**
- ➔ Züg & Sacha „Krumbach kut“, 6. 7., Kornmarktstraße
  - ➔ Weltgymnastrada, 7.–13. 7.
  - ➔ 21. Int. Wasserball-Bodensecup, 13.–14. 7.
  - ➔ Tag der Wiener Symphoniker, 14. 7., Innenstadt Bregenz
  - ➔ Premiere Rigoletto, 17. 7.
  - ➔ KidsAthlon (Schwimmen & Laufen), 23. 8.
  - ➔ Bregenzer Hafenfest, 23.–25. 8., Hafengelände
  - ➔ TRANS-V Triathlon, 25. 8.
- BREGENZERWALD**
- ➔ Werkraumschau, Gastgeben – Räume für das Willkommensein, 22. 6. 2019–11. 1. 2020
- LECH**
- ➔ Offizielle Eröffnung, 7. 7., 20 Uhr, Bewirtung und Musik, 19 Uhr
  - ➔ Gastabend, 8. 7., 19 Uhr
  - ➔ Heimatabend, 9. 7., 18.30 Uhr
  - ➔ Origo Festival mit Moonlight Benjamin, 11. 7., 19 Uhr
  - ➔ Origo Festival mit Jungle by Night, 12. 7., 19 Uhr
  - ➔ Origo Festival mit Umse, 13. 7., 19 Uhr
  - ➔ Frühschoppen im Österreich Haus, 14. 7., 11 Uhr
  - ➔ Silent Disco, 19. 7., 20 Uhr
  - ➔ Laurenz meets Eisfestival, 25.–26. 7., 16 Uhr
  - ➔ Silent Cinema, 2. 8., 21 Uhr
  - ➔ Nachtflohmarkt, 9. 8., 17–22 Uhr
  - ➔ DJ-Night, 16. 8., 20 Uhr
  - ➔ Urbikuss – Stadtfest mit Abschlusskonzert, 30. 8., 14 Uhr
- FELDKIRCH**
- ➔ Country-Open-Air, 24. und 25. 8., Sportplatz Meiningen



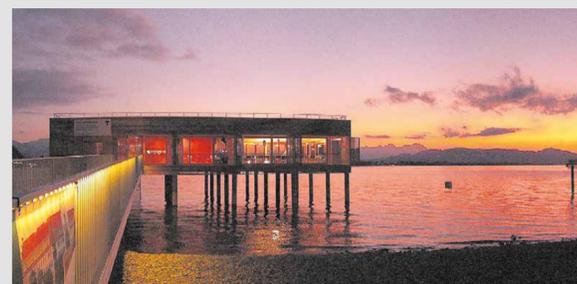
Line-Dance-Show beim Country-Open-Air in Feldkirch Meiningen.

- LECH ZÜRS**
- ➔ Medicinicum Lech, 4.–7. 7., Lech am Arlberg
  - ➔ Lecher Dorffest, 13. 7., Rüfiplatz
  - ➔ 12. Lecher Musikantentag, 27. 7., Lech am Arlberg
  - ➔ 8. Lech Classic Festival, 30. 7.–3. 8., Neue Kirche Lech
  - ➔ Jazzbühne Lech, 7.–11. 8., Postgarage Lech
  - ➔ Der Weiße Ring – Die Trailchallenge, 17. 8., Lech am Arlberg
  - ➔ Grand Arlberg Scootering (Vespa-Treff), 22.–25. 8., Lech am Arlberg
- LECH**
- ➔ Trans Vorarlberg Triathlon, 25. 8., Lech am Arlberg
  - ➔ Zuger Dorffest, 25. 8., Zug
  - ➔ GORE-TEX Transalpine Run, 31. 8.–1. 9., Lech am Arlberg
- MONTAFON**
- ➔ Silvretta Classic Rallye Montafon, 4.–6. 7., Montafon
  - ➔ Montafoner Sagenfestspiele, ab 20. 7., Silbertal
  - ➔ M<sup>3</sup> Montafon Mountainbike Marathon, 25.–27. 7., Montafon
  - ➔ Alpen Open Air Montafon mit Nena, 17. 8., St. Gallenkirch

# Tipps aus Bregenz



**Neu: 2019 romantische Abendfahrten mit der MS Alpenstadt Bludenz:** „Rigoletto“-Festspiel Gourmetfahrt am 27. Juli und 10. August oder Captain's Dinner am 24. Juli, 7. August und 28. Juli! Beide Fahrten inkl. ein 4-Gänge-Menü. Highlight: Bei der „Rigoletto“-Gourmetfahrt legt das Schiff direkt an der Seebühne an, zudem optional inkl. Festspielticket buchbar! Mehr auf [www.vorarlberg-lines.at](http://www.vorarlberg-lines.at)



**Sundowner - am Kaiserstrand.** Genießen Sie die schönsten Sonnenuntergänge auf dem Badehaus am Kaiserstrand mit Ihren Freunden bei kühlen Getränken und kleinen Snacks. Jeweils montags von 18–21.30 Uhr geöffnet. Eintritt frei. SENTIDO Seehotel Am Kaiserstrand, Am Kaiserstrand 1, 6911 Lochau am Bodensee/Österreich, Tel. +43 5574 58111, [www.seehotel-kaiserstrand.at](http://www.seehotel-kaiserstrand.at)



**Der Kleine Sagmeister - Ihr perfekter Begleiter durch alle Abenteuer der Kindheit!** Marken wie Moncler, Stone Island Junior, Stella McCartney Kids, Kenzo, Il Gufo u. v. m. [www.sagmeister.at](http://www.sagmeister.at)



**Das erste Haus in Bregenz, wenn es um Hausgemachtes wie Kuchen, Strudel, Eis und Pralinen geht.** Theatercafé Troy, Kornmarktplatz 4, 6900 Bregenz, [www.theatercafe.at](http://www.theatercafe.at)

# Veranstaltungen

Auch diesen Sommer stehen viele Veranstaltungen auf dem Programm:

- ➔ **Piemontmarkt** 4. bis 7. Juli 2019: Die italienische Region Piemont ist kulinarisch zu Gast in Bregenz.
- ➔ **Tag der Wiener Symphoniker** 14. Juli 2019: Die Wiener Symphoniker sind nicht nur das Orchester in Residence der Bregenzer Festspiele, sie gehören diesen Sommer mit dem Tag der Wiener Symphoniker ganz der Vorarlberger Landeshauptstadt.
- ➔ **Gymnastrada** 7. bis 13. Juli 2019: täglich Programm der Turnerschaften am Bregenzer Hafen und im Casino Stadion Bregenz.
- ➔ **Bregenzer Festspiele** 17. Juli bis 18. August 2019: Das Spiel auf dem See präsentiert in diesem Jahr „Rigoletto“ von Giuseppe Verdi.
- ➔ **Bregenzer Hafenfest** 23. bis 25. August 2019: Der Bregenzer Hafen wird jedes Jahr im August zur sommerlichen Genussmeile. Eine Brise vom See, feinste Gastronomie und gute Unterhaltung garantiert.

Alle Veranstaltungen unter [www.bregenz.travel](http://www.bregenz.travel)

# Werkraum Bregenzerwald

Zu Gast im Werkraumhaus

Wie spüren wir, dass wir Gast sind? Die Antwort scheint einfach: Begegnet uns Gastlichkeit, fühlen wir uns wohl und wollen wir bleiben: in diesem Moment, an diesem gastlichen Ort. Was aber macht einen Ort gastlich?

Das sind in erster Linie die Menschen und ihre Zugewandtheit, ihr Gespür und ihre Bereitschaft, andere zu umsorgen. Neben den Menschen, die Begegnung schaffen, entsteht ein Gastgeber, aber auch durch Objekte, die mit der

Absicht gestaltet wurden, für Benutzer(innen) einladend, klar, formschön und komfortabel zu sein und durch Räume, in denen Gastgeber(innen) und Objekte eine Atmosphäre bilden, die den Gast willkommen sein lässt. Die aktuelle Werkraumschau macht das „Gastgeben“ und „Gastsein“ unmittelbar erlebbar.

Rund 45 Mitgliedsbetriebe des Werkraum Bregenzerwald präsentieren sich in der Ausstellung. In zehn Themenräumen ist eine Vielfalt an Objekten des Gastgebens zusammengefasst. Der Bogen spannt sich dabei vom gewitzten Vorzimmer, einem mystisch wirkenden Badezimmer, einer werkstattartigen Küche und einem urbanen Salon bis zu einem Musikzimmer und einer mondänen Lobby. Die Ausstellungsbesucher(innen) sind in allen Räumen eingeladen, nicht nur zu schauen, sondern Platz zu nehmen, Zeit in den Räumen zu verbringen, die Möbel und Objekte zu benutzen, sich zu unterhalten, in den bereitgestellten Büchern zu blättern und die



**R a u m -**atmosphären auf sich wirken zu lassen – Gast zu sein. Wichtiger Teil der Ausstellung sind auch die neun Hotelpartner des Werkraum Bregenzerwald. In der Entwicklungszeit der Gastgeber-Ausstellung standen sie den Ausstellungsraum-Gestalter(innen) mit ihren Inputs zur Verfügung. Die GastgeberInnen finden sich mit thematischen Bil-

dern und Tonaufnahmen in der Ausstellung, in denen sie im Dialog mit Werkraum-Mitgliedern über ihren Zugang zum Gastgeben und Handwerk erzählen. Die Ausstellung lädt zum Entdecken und Verweilen ein und zeigt

**w i r -**kunfts-voll, wie regionales Handwerk zu authentischer Gastlichkeit beiträgt. Ein vielfältiges Rahmenprogramm bietet neben Ausstellungsführungen auch ein raumspezifisches Veranstaltungsformat „Raumerleben“ – etwa einen Kochabend, ein Picknick im Gemüsegarten, einen Abend mit Tipps und Tricks vom Barkeeper oder eine Kochbuchpräsentation.

## Informationen

### Werkraumschau

**➔ Gastgeben – Räume für das Willkommensein**  
22. 6. 2019–11. 1. 2020  
**Spezial: Werkraumschau-Saisonkarte** Einmal zahlen – immer Gast. Die Eintrittskarte gilt für den Besuch der Ausstellung Gastgeber während der gesamten Laufzeit.

Mehr Informationen unter [www.werkraum.at](http://www.werkraum.at)

# Ökologie als Schlüssel zur Gesundheit

Die sechste Public-Health-Veranstaltung des Medicinicum in Lech am Arlberg widmet sich heuer fachübergreifend und praxisnah dem Verhältnis von Ökologie und Ökonomie als Schlüsselfrage unserer Zukunft. Hochkarätige Referenten wie Philosoph Richard David Precht erörtern die drängendsten Fragen unserer Zeit.

Unter dem Titel „Der gesunde Mensch in einer gesunden Umwelt“ rückt das 6. Medicinicum Lech einen fundamentalen Faktor für Gesundheit und Wohlbefinden in den Mittelpunkt: Unsere Umwelt in einem umfassenden Sinn und damit das Verhältnis von Ökologie und Ökonomie als eine Schlüsselfrage der Zukunft. Vom 4. bis 7. Juli 2019 werden sich beim internationalen Public-Health-Symposium wieder hochkarätige Referenten verschiedener Disziplinen dem brandheißen und vielschichtigen Thema stellen.

**Brisant und hochaktuell.** Die behandelten Problemfelder reichen von Klimawandel und Verlust der Biodiversität über Maserterhaltung, Glyphosat oder auch den Dieselskandal bis zur Verschwendung natürlicher Ressourcen. Dabei sollen vor allem positive Ansätze beleuchtet werden, wie sie in Europa und vor allem Vorarlberg bereits existieren. „Es gilt, das Bewusstsein zu stärken, dass Umweltschutz zugleich Gesundheitsvorsorge ist“, betont der wissenschaftliche Leiter des Symposiums, Markus M. Metka. Wie breit das Themenspektrum wissenschaftlich erör-



tert und mit dem Publikum diskutiert wird, lässt sich allein schon anhand einiger Vortragender illustrieren. Neben etlichen renommierten Ärzten und Medizinern finden sich darunter auch Alexander Egit, Geschäftsführer von Greenpeace in Zentral- und Osteuropa, der bekannte Biobauer Erich Stekovic, der Kulturwissenschaftler Hartmut Schröder sowie Armin Fidler, der u. a. für die WHO und

bei der Weltbank als Berater für Gesundheitspolitik und -strategie tätig war. Auch der prominente deutsche Philosoph Richard David Precht wird zur brisanten Thematik referieren. **Praxisnah.** Wie immer wird beim Medicinicum Lech ein Schwerpunkt auf Anti-Aging sowie Präventiv- und Ernährungsmedizin gelegt. Schließlich ist es die erklärte Absicht, den Teilnehmenden konkrete Tipps für die



persönliche Lebensführung zu geben. Entsprechend gestaltet sich das attraktive Rahmenprogramm, bei dem die Anregungen gleich umgesetzt werden können. Von Morgenyoga über eine Kräuterwerkstatt mit Veronika Walch bis hin zur Sonnenuntergangsführung zum Skyspace Lech oder auch dem legendären Showkochen, bei dem Heil- und Kochkunst aufeinandertreffen, bietet sich reichlich Abwechslung. Die Kombination von wert-

voller Information, anregendem Austausch und der reizvollen Atmosphäre von Lech verspricht spannende Tage am Arlberg.

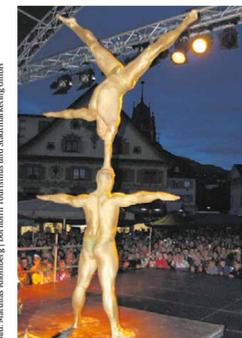
## Informationen

**6. Medicinicum Lech**  
„Der gesunde Mensch in einer gesunden Umwelt“, 4. bis 7. Juli 2019  
im [sport.park.lech](http://sport.park.lech)  
[www.medicinicum.at](http://www.medicinicum.at)



# Vielseitiges Programm in der Gymnaestradawoche

Vom 5. bis 13. Juli gibt es nicht nur bei der Weltgymnaestrada sondern, auch am Dornbirner Marktplatz viel zu sehen und zu erleben. Musik, köstliche Kulinarik, sehenswerte Akrobatik und ghörig Vorarlbergerisches erwartet die Besucher im Herzen Dornbirns.



Wenn das größte internationale Breitensportfestival der Welt in Vorarlberg zu Gast ist und bis zu 20.000 Besucher erwartet werden, darf natürlich auch ein ausgiebiges Programm am Dornbirner Marktplatz nicht fehlen. Das Kulturprogramm reicht von viel musikalischer Unterhaltung und kulinarischen Highlights bis hin zu traditionellen Vorarlbergerischen Brauchtümern.

**Österreich Haus vor dem Stadtmuseum.** Wie schon 2007 wird auch 2019 ein Österreich Haus im Rahmen der Gymnaestradawoche aufgebaut. Im historischen mit Holz verkleideten Stil entsteht vor dem Stadt-

museum ein Raum für Konzerte und typische Hausmannskost. Nicht nur Partytiger können hier von Freitag, dem 5., bis Samstag, den 13. Juli 2019, jeden Abend das Tanzbein schwingen, auch Liebhaber der österreichischen Küche kommen täglich ab 11 Uhr auf ihre Kosten.

**Programm täglich ab 19 Uhr.** Neben dem Österreich Haus startet das Kulturprogramm am Marktplatz am Freitag mit Livemusik von „The Spooners“. Am Samstag kann zu Livemusik von „Roadwork“ mitgesungen und getanzt werden. Die offizielle Eröffnung am Sonntag mit Bürgermeisterin Dipl.-Vw. And-

rea Kaufmann wird von der Stadtmusik Dornbirn musikalisch umrahmt und bietet viele Highlights zum Staunen.

Am Dienstag wird die Bühne an die Gäste, die in Dornbirn nächtigen, übergeben, um einen kleinen Ausschnitt aus ihrem Programm zeigen zu können. Dafür steht am Dienstag der Abend ganz im Zeichen der österreichischen Kultur, wenn der Trachtenverband und die Hatler Musik bereits ab 18.30 Uhr ihr Können zum Besten geben. Zudem wird die Tanzschule Hieble vor Ort eine Walzereinführung, geben. Passend zur Gymnaestrada bringt das beliebte Origano Fes-

tival eine musikalische Vielfalt unter dem Motto „Musik und Geschmack aus aller Welt“ von 11. bis 13. Juli 2019 an den Dornbirner Marktplatz. Mit Moonlight Benjamin, Jungle by Night und Umse haben die Kuratoren erneut ein vielseitiges Line-up geliefert, damit für jeden das Passende dabei ist. Kulinarisch verwöhnt werden alle Gäste von der „wirtschaft“ und dem Turnsportzentrum.

**Facts:** Täglich Programm ab 19 Uhr, Österreich Haus vor dem Stadtmuseum (täglich ab 11 Uhr, Samstag und Sonntag, ab 9 Uhr). Findet bei jeder Witterung statt, Freier Eintritt.

## Termine

- ➔ **The Spooners**, Freitag, 5. Juli, 20 Uhr, Bewirtung und Musik ab 19 Uhr
- ➔ **DJ Krevatin und Roadwork**, Samstag, 6. Juli, 19 Uhr
- ➔ **Offizielle Eröffnung**, Sonntag, 7. Juli, 20 Uhr, Bewirtung und Musik ab 19 Uhr
- ➔ **Gastabend**, Montag, 8. Juli, 19 Uhr
- ➔ **Heimatabend**, Dienstag, 9. Juli, 18.30 Uhr
- ➔ **Origano Festival mit Moonlight Benjamin**, Donnerstag, 11. Juli, 19 Uhr
- ➔ **Origano Festival mit Jungle by Night**, Freitag, 12. Juli, 19 Uhr
- ➔ **Origano Festival mit Umse**, Samstag, 13. Juli, 19 Uhr
- ➔ **Frühschoppen im Österreich Haus**, Sonntag, 14. Juli, 11 Uhr
- ➔ **Silent Disco**, Freitag, 19. Juli, 20 Uhr
- ➔ **Laurenz meets Eis-festival**, Donnerstag, 25. Juli bis Freitag, 26. Juli, 16 Uhr
- ➔ **Silent Cinema**, Freitag, 2. August, 21 Uhr
- ➔ **Nachtflohmarkt**, Freitag, 9. August, 17 bis 22 Uhr
- ➔ **DJ Night**, Freitag, 16. August, 20 Uhr
- ➔ **Urbikuss – Stadtfest mit großem Abschlusskonzert**, Freitag, 30. August, 14 Uhr

**Dornbirn Tourismus & Stadtmuseum GmbH**, Rathausplatz 1a  
A-6850 Dornbirn  
stadtmuseum@dornbirn.at  
Tel. +43 5572 22188 9077  
facebook.com/dornbirn6850  
instagram.com/6850dornbirn  
[www.dornbirn.info](http://www.dornbirn.info)

Sanierung Haus K  
 Einreichung Vorarlberger Holzbaupreis 2017  
 PLANUNG: HELENA WEBER Architektin ZT, Dornbirn  
 AUSFÜHRUNG: Dobler Holzbau GmbH, Röthis  
 Fotos: Adolf Bereuter



# Druf und dra mit Holz

Vorarlberg ist und bleibt ein Holzbau-land. 121 Wettbewerbseingaben sprechen eine klare Sprache.

Zum 13. Mal wird am 5. Juli 2019 der Vorarlberger Holzbaupreis bei einer Gala in Götzis verliehen. Zum 13. Mal zeigt der Wettbewerb das große Spektrum, das der Holzbau in höchster handwerklicher und gestalterischer Weise abzudecken vermag, und wieso der Vorarlberger Holzbau zu Recht auch international höchstes Ansehen genießt.

„Druf und dra mit Holz“. Heuer wurde der Preis unter das Motto „Druf und dra (drauf und dran) mit Holz“ gestellt. Nicht weil es jetzt für die Branche sprichwörtlich drauf und dran

kommt, sondern „weil damit Sanierungen und Anbauten in den Fokus gerückt werden sollen“, so der Obmann der Vorarlberger Holzbaukunst, Herbert Brunner, im Vorfeld der Preisvergabe mit Blick auf die angespannte Situation am Vorarlberger Immobilienmarkt und auf immer höhere Wohnbaukosten.

**Mehr als 20 Preise.** Zur Bewertung durch die vier Juror:innen standen dieses Mal insgesamt 23 Sanierungen, Anbauten und Aufstockungen, 38 Einfamilienhäuser, neun Mehrfamilienhäuser oder, besser ausgedrückt, mehrschichtige Wohnbauten, neun öffentliche Bauten, 14 gewerbliche Gebäude und 28 Bauten, die außer Landes realisiert wurden. „Beindruckend ist und bleibt das Engagement öffentlicher und privater Bauherren sowie das enorme Können der Vorarlberger Holzbaubetriebe. Wir freuen uns auf die schlussendliche Verleihung von mehr als 20 Preisen und Auszeichnungen“, verkündet die Jury.

## Informationen

**Sie sind die Vorarlberger Holzbaukunst:**  
 50 Holzbau-Meisterbetriebe  
 40 Architektur- und Planungsbüros  
 21 Zuliefer- und Förderpartner  
 Alle Informationen unter [www.holzbaukunst.at](http://www.holzbaukunst.at)



Bestand.



**Eigenes Magazin.** Die Sieger, die beim Holzbaupreis antreten sind, werden im „Vorarlberger Holzbaupreis-Magazin“ bekannt gegeben. Das Magazin erscheint am Samstag, dem 6. Juli 2019, als Supplement zu den „Vorarlberger Nachrichten“. Auf 100 Seiten werden alle Einrei-

chungen sowie die Gewinner und Ausgezeichneten in den verschiedenen Kategorien veröffentlicht.

Ab dem 7. Juli 2019 ist das Magazin samt Bildern und Informationen rund um den Holzbaupreis auch online abrufbar: [www.holzbaukunst.at](http://www.holzbaukunst.at)

## Informationen

**Termine für die Wanderausstellung:**  
 22. 7.-3. 8., Messepark  
 19. 8.-4. 9., Zimbapark  
 9. 9.-13. 10., LKH Feldkirch

# Genussmomente am Berg

Kräftiger Alpkäse, frisches Brot, herzhafter Speck und herrlich aromatische Kräuter gehören auf jedes Jausenbrett. In den Regionen rund um die Alpenstadt Bludenz werden regionale Produkte mit Sorgfalt von den Küchenchefs verfeinert.



**Genusserlebnis Brandnertal.** Vier kreative Köche aus dem Brandnertal und ein geladener Gastkoch. Die Köche schwingen ihre Kochlöffel abwechselnd in einem ihrer Restaurants und verwöhnen die Gäste mit neuen, kulinarischen Kreationen. Nächster Termin ist der 19. September in der Palüdhütte. Davor findet noch ein weiteres Highlight im Gourmetkalender des Brandnertals statt – das Genussfestival. Im Alvierbad präsentieren die Gastronomiebetriebe des Tales am 16. Juli 2019 ihr Können.

**Sommerkulinarium Sonntag-Stein.** Bewegung an der frischen Luft tut gut – und macht hungrig. Gut, dass es das Sommerkulinarium Sonntag-Stein gibt. Sie wandern gemütlich durch die Walser Bergwelt und an drei Stationen entlang des Weges erleben Sie kulinarische Genüsse. Auf der Alpe Steris werden Sie mit einer kleinen regionalen Vorspeise ver-

durch die atemberaubende Bergwelt des Brandnertals. So werden Sie bei der ersten Station mit einer leckeren Vorspeise verwöhnt, bevor Sie weiter zum kulinarischen Hauptgang wandern. Der süße Abschluss erwartet Sie dann bei der letzten Station, wo Sie die kulinarische Reise gemütlich ausklingen lassen können. Ab 29,- €.

**Frühstück mit Ausblick.** Für einen Tag in den Bergen braucht es ausreichend Energie. Warum nicht gleich in der Höhe frühstücken? Die Alpen- und Bergrestaurants der Region zaubern Speisen aus regionalen Produkten. Feine Brotauswahl, die besten Käse- und Wurstsorten der Genussregion Vorarlberg, heimischer Honig und Marmelade sorgen für einen kulinarischen Start in den Tag. Die besten Orte für ein Bergfrüh-

wohnt, bevor es weiter geht zur Alpe Oberpartnom. Auf der Breithornhütte genießen Sie die Hauptspeise. Das Dessert erwartet Sie nach der Seilbahnfahrt ins Tal bereits im Biosphärenpark haus in Sonntag – eine perfekte Kombination. Ab 30,- €.

**Informationen**  
**Alpenregion Bludenz Tourismus**  
 Rathausgasse 12  
 6700 Bludenz  
 Tel. +43 (0)5552 30227  
 E-Mail: [info@alpenregion.at](mailto:info@alpenregion.at)  
[alpenregion-vorarlberg.com](http://alpenregion-vorarlberg.com)

stück: täglich auf Anfrage im Bergrestaurant Sonnenkopf im Klostertal, täglich auf der Douglasshütte am Lünsersee im Brandnertal, jeden Sonntag im Fröod im Brandnertal, jeden Samstag und Sonntag im Alpengasthof Melkboden im Brandnertal und jeden Mittwoch Älplerfrühstück auf der Alpe Steris im Biosphärenpark Großes Walsertal.

## Informationen

**Alpenregion Bludenz Tourismus**  
 Rathausgasse 12  
 6700 Bludenz  
 Tel. +43 (0)5552 30227  
 E-Mail: [info@alpenregion.at](mailto:info@alpenregion.at)  
[alpenregion-vorarlberg.com](http://alpenregion-vorarlberg.com)

# Für Kunst- und Kulturbegiertere



**Alpine Art Muttersberg**  
 Der Hausberg von Nüziders und Bludenz zeigt im Sommer seine künstlerische Ader. Auf einem neuen, einständigen Rundweg am Berg gestalteten namhafte Künstler sechs Stationen. Die Werke sind so unterschiedlich wie die Künstler selbst und interpretieren deren Sichtweisen auf das Leben in den Bergen. Sie erheben sich mal von Weitem sichtbar in die Höhe, mal sind sie unscheinbar in die Strukturen der Natur eingebettet.  
 Das Spiel der Jahreszeiten und der Wechsel der Wetterlagen ermöglichen immer neue Blickwinkel auf die Installationen.  
 Alle Infos zum Rundweg unter: [www.bludenz.travel/alpineart](http://www.bludenz.travel/alpineart)

**Shakespeare am Berg**  
 Allen Fans von Theater unter dem Sternenhimmel sei „Shakespeare am Berg“ ans Herz gelegt. In diesem Jahr gibt es die Gelegenheit, das Stück „Hamlet“ zu erleben. Im Plettenbergpark, im Herzen der Alpenstadt, geht „Shakespeare am Berg“ in die fünfte Runde. Worum geht's: Dänemarks Königreich wird durch den Mord am Herrscher erschüttert und gerät aus den Fugen. Eine spannende, mystische und zugleich poetische Suche nach dem WARUM beginnt.  
 Das Team um Autor und Regisseur Thomas Welte wird auch dieses Jahr mit einer außergewöhnlichen Inszenierung überraschen. Termine und Informationen zur Veranstaltung unter [www.bludenz.travel](http://www.bludenz.travel)



Die schönsten Themenwanderungen:

## 1 Tierwelten und Natursprünge

Auf dem Natursprungweg und dem Tierweltenweg gibt es für die ganze Familie viel zu entdecken und zu erleben. Auf den interaktiven Wanderwegen lernen große und kleine Entdecker spielerisch Spannendes aus dem Wald und dem Wasser der Alpen – kurz gesagt alles zu den Geheimnissen der alpinen Natur und ihren Bewohnern. Wer wäre nicht schon einmal gerne in einen Murmeltierbau gekrochen?

## 2

### Bärenland Sonnenkopf im Klostertal

Auch das Bärenland auf dem Familien- und Erlebnisberg Sonnenkopf im Klostertal ist genau das Richtige für kleine Abenteurer. Schon die Auffahrt auf den Berg in den „Bäregondeln“ ist ein Erlebnis. Die Bärenhöhle, der Bärenspielplatz und eine Floßfahrt auf dem Bärensee versprechen jede Menge Unterhaltung.

## 3

### Waldlehrpfad Marul im Großen Walsertal

Zwei unterschiedlich lange Rundwege sind ideal für alle Familien. Einige der Höhepunkte, die passiert werden, sind eine 300 Jahre alte Ulme, ein Grillplatz mit Hängematten, eine Hängebrücke, eine Klanghütte und eine Blockhütte zum Selberbauen. Ausgangspunkt für beide Wege ist der Wanderparkplatz in Marul/Raggal.

## 4

### Stebok-wäg im Klostertal

Neun Stationen mit wissenswerten Informationen über das Klostertal und zahlreiche Steinböcke begleiten Wanderer auf dem Weg von Mason über die Mustringalpe zum Formarinsee. Erfahren Sie mehr über die Land- und Alpwirtschaft im Tal, das Natura 2000 Europaschutzgebiet „Klostertaler Bergwälder“, die Wasserkraft im Lechquellengebiet und noch vieles mehr.

Infos zu den Themenwegen: [www.alpenregion-vorarlberg.com/themenwege](http://www.alpenregion-vorarlberg.com/themenwege)

# Musiktheater zum Eintauchen.

DAS FESTIVAL AM BODENSEE



BREGENZER  
FEST  
SPIELE

17. JULI – 18. AUGUST 2019

5 WOCHEN  
ÜBER 80  
VERANSTALTUNGEN  
SPIEL AUF DEM SEE

OPER  
KONZERT  
SCHAUSPIEL



CASINOS AUSTRIA  
Das Erlebnis.

HYPOTHEK  
VORARLBERG

illwerke/vkw

## Historische Schifffahrt Bodensee



DAMPFSCHIFF

HOHENTWIEL

1913

[www.hohentwiel.eu](http://www.hohentwiel.eu)

MOTORSCHIFF

OESTERREICH

1928

[www.ms-oesterreich.eu](http://www.ms-oesterreich.eu)



## Die Oesterreich: Ein Luxusliner anno 1928

Es war das erste Dieselmotor-Passagierschiff auf dem Bodensee – das Motorschiff Oesterreich läutete damit nicht nur ein neues Zeitalter ein, es war auch das modernste und luxuriöseste Schiff seiner Zeit im Dreiländereck. Gebaut wurde die Oesterreich 1928, 2012 gerettet und 2019 wieder instandgesetzt.

Wir schreiben das Jahr 1928. Die Korneuburger Werft litt nach dem Ersten Weltkrieg enorm unter Arbeitslosigkeit, als von den Österreichischen Bundesbahnen der Auftrag kam, das – zu seiner Zeit – modernste und luxuriöseste Dieselmotorschiff zu bauen. Das Zeitalter der Motorschiffahrt war eingeläutet: Am Bodensee wurde nach der Oesterreich nur noch ein einziges, bereits früher bestelltes Dampfschiff geliefert, danach nur noch Motorschiffe.

Schiffes in Nietbauweise im Bregenzener Trockendock. Im Frühjahr 1928 wurde der Rumpf des Schiffes vom Dampfer „Bludenz“ nach Romanshorn geschleppt. Nur dort konnten die Motoren in das Schiff gehoben werden. Danach ging es zurück nach Bregenz, wo die Montage und Ausrüstung des Schiffes sowie seine Inneneinrichtung vollendet wurden. Bereits im Juni 1928 war das 54 Meter lange und über sieben Meter breite Schiff fertig gestellt, am 29. Juli 1928, taufte Dr. Kassian Haid, Abt des Bregenzener Klosters Mehrerau, das Schiff offiziell auf den Namen „Oesterreich“.



**„Das Motorschiff Oesterreich ist ein einzigartiges Schiff. Nach fünf Jahren Restaurierung gebührt allen Beteiligten großer Dank.“**

Jürgen Zimmermann  
GF MS Oesterreich GmbH

**Kurze Bauzeit.** Der Rumpf des Schiffes wurde zunächst auf der Werft in Korneuburg vorgefertigt, probeweise zusammengeschaubt und danach wieder zerlegt. Verladen auf die Eisenbahnwaggons wurden die Einzelteile nach Bregenz transportiert und im dortigen Trockendock wieder montiert. Im Winter 1928 trafen die ersten Einzelteile über den Arlberg kommend in Bregenz ein, und am 20. Februar 1928 begann der erneute Zusammenbau des

fen. Zwischen den Fenstern waren getäfelte Wände aus lackiertem und poliertem Birnbaumholz mit filigranen Wandleuchtern aus Messing; darunter verliefen gemustert gepolsterte Längsbänke. Die dunklen Polsterstühle mit oval geformten Ornamentrücklehnen aus dunklem Holz konnten locker um runde und eckige Tische gruppiert werden, abgetrennt durch kleine Balustraden, alles in „Art déco“, dem typischen Stil der goldenen 20er-Jahre. Die Salons in mattgrüner (Rauchsalon) beziehungsweise heller (Damentalon) Schleiflackausführung

**Der Art-déco-Stil.** Die luxuriöse Erscheinung der Oesterreich begeisterte die Passagiere von Anfang an: Die Inneneinrichtung wurde von der damals weltbekannten Wiener Firma Portois & Fix nach eigenen Entwürfen geliefert. Der große Salon in der Achterkajüte unter Deck war mit breiten, rechteckigen Fenstern dicht über der Wasserlinie verse-

hen. Zwischen den Fenstern waren getäfelte Wände aus lackiertem und poliertem Birnbaumholz mit filigranen Wandleuchtern aus Messing; darunter verliefen gemustert gepolsterte Längsbänke. Die dunklen Polsterstühle mit oval geformten Ornamentrücklehnen aus dunklem Holz konnten locker um runde und eckige Tische gruppiert werden, abgetrennt durch kleine Balustraden, alles in „Art déco“, dem typischen Stil der goldenen 20er-Jahre. Die Salons in mattgrüner (Rauchsalon) beziehungsweise heller (Damentalon) Schleiflackausführung

im Deckshaus auf dem Hauptdeck schließlich erschienen wie Luxus pur: Hier fühlte man sich weniger wie auf einem Bodensee-Kursschiff als vielmehr auf einer Privatjacht im Mittelmeer. Die mit Sonnensegeln überspannten Freidecks boten viel Platz vorn und achtern, und entlang des Deckshauses verlief beiderseits eine durchgehende Galerie. Auf dem Oberdeck waren das Steuerhaus, die Rettungsboote, große Lufthutzen sowie der Schornstein angeordnet. Dies alles gab dem Schiff ein sehr maritimes Aussehen.

Das Motorschiff Oesterreich hat eine außergewöhnliche Geschichte:

1928 Baujahr | 1952 Erneuerung | 2009 aus technischen Gründen stillgelegt | 2012 Beginn der Rettungsversuche | 2014 Gründung des Fördervereins | 2014 Kauf um 1 € | 2015 Beginn der Zusammenarbeit mit der Hohentwiel | 2016 Gründung der GmbH und Baubeginn im Stil der historischen Ausführung von 1928 | 2019 Fertigstellung im März 2019

## Auf ein neues, drittes Leben

Nach 80 Jahren im Betrieb als Passagierschiff, als Eisbrecher, als Kriegsschiff der Nazis im Zweiten Weltkrieg und einer geplanten Versenkung sowie einem erneuten Umbau hätte die Oesterreich eigentlich verschrottet werden sollen. Doch das Schiff sollte seine letzte Fahrt noch lange nicht angetreten haben.

Die Oesterreich war nach all den Jahren an ihrer Nutzungsgrenze angelangt und daher grundlegend renovierungsbedürftig. Unter ökonomischen Gesichtspunkten rechnete sich eine Instandsetzung nicht mehr, denn die Dieselmotoren entsprachen nicht den gültigen Abgasnormen, der Brandschutz war nicht mehr gewährleistet. So entschlossen sich die Vorarlberg Lines das Schiff auszumustern und zu verschrotten. Dagegen kam Widerstand auf.

**Rettung in letzter Sekunde.** Eine wachsende Gruppe von Schiffsfreunden war entschlossen,

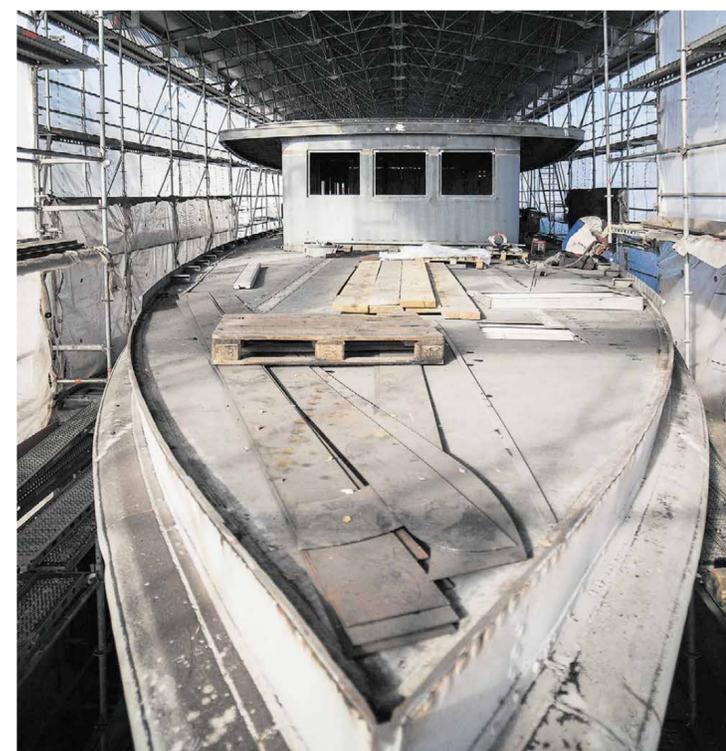
die Oesterreich zu erhalten und zu renovieren. 2014 wurde der Verein „Freundeskreis MS Oesterreich“ gegründet. Schirmherr wurde der aus Wien stammende, aber zeitweise in Bregenz aufgewachsene Kommerzialrat Claus Haberkorn, Vereins-Obmann wurden Jürgen Zimmermann und Christian Kaizler. 2015 konnte der Verein die Oesterreich unter der Bedingung, dass das Schiff wieder in Betrieb genommen wird, erwerben.

**Zurück zum Ursprung.** Die Oesterreich war das erste dieselmotortriebene Passagierschiff der einst so renommierten Korneuburger Werft. Nun galt es die

Renovierung dieses besonderen Zeugnisses österreichischer Schiffbaukunst und jüngerer österreichischer Geschichte überhaupt, die Rückversetzung in den ursprünglichen Zustand des Art-déco-Stils in die Hand zu nehmen und für entsprechende stilgerechte Ausstattung zu sorgen. Dies sollte nicht alleine den Kräften in Vorarlberg zugemutet werden. Die Oesterreich sollte vielmehr als Kultobjekt von nationalem Interesse in vielerlei Hinsicht verstanden werden. Es sollte gelingen, ihr ein drittes Leben – diesmal als fahrendes historisches Schiff – zu schenken.



Mehr als 1000 Stunden Arbeit stecken in der Restaurierung der Oesterreich.



**Der Rückbau.** 2015 begann ein Team von insgesamt 25 Freiwilligen mit dem „Ausbeinen“: Die gesamte Innenausstattung, aber auch die Verkabelung, die Motoren, Getriebe und Pumpen, die Brückeneinrichtung und Toilettenanlage, alles musste ausgebaut werden. In über 1100 Stunden wurden bis zum Frühjahr 2016 etwa 75 t Material ausgebaut. Während des Ausbaus der Inneneinrichtung musste festgestellt werden, dass auch der gesamte Aufbau des Schiffes verrostet und in einem derart schlechten Zustand war, dass er in jedem Falle ersetzt hätte werden müssen. Damit wurde die Entscheidung bestätigt, diesen abzubauen und im ursprünglichen Zustand neu aufzubauen. Das ganze Jahr 2017 verging mit der Wiederherstellung des Schiffsrumpfes und der Aufbauten in ihrer ursprünglichen Form. Am 10. April 2018 war es dann so weit: Zwei Kräne benötigten gerade einmal 15 Minuten, um das Schiff umzusetzen. Nun ruhte die Oesterreich auf der Helling, nun konnten auch die schweren Einbauteile wie Motoren, Getriebe und Bugstrahlruder eingesetzt und montiert werden. Zu ihrem 90. Geburtstag im Juli

2018 wurde die Oesterreich in ihren künftigen Heimathafen nach Hard überführt, um sich mit ihrem neuen Erscheinungsbild der breiten Öffentlichkeit zu präsentieren. Auf ein langes drittes Leben und immer eine Handbreit Wasser unterm Kiel!



**„Dass es gelungen ist, einen weiteren Zeitzeugen der Bodensee-geschichte vor der Verschrottung zu retten, erfüllt mich mit großer Freude und Stolz.“**

Adi Konstatzky  
GF Hohentwiel Schifffahrts GmbH

**ÖSWAG**

MASCHINENBAU

WERFT LINZ

oeswag.at

**ÖSWAG WERFT LINZ**

Hafenstraße 61, 4010 Linz, Austria  
+43 732 76 56-0, office@oeswag.at

**Wenn's um die Region geht,  
ist nur eine Bank meine Bank.**

www.bodenseebank.at

**Ing.-Büro B. Utz**

Schiffbau Dipl.-Ing. Bernhard Utz  
Liebenweiller 2, 88147 Achberg, Deutschland  
Telefon +49 (0)8380/981048  
Website www.b-utz.de

Tätigkeiten bei der Restaurierung:  
Gesamtplanung Schiffbau, Schiffstechnik und Raumaufteilung | Schiffstheorie | Erstellung Ausschreibungsunterlagen und Lastenheft | Abstimmung mit der Abnahmebehörde

MARINE WOOD SOLUTIONS

WOLZNAUTIC  
since 1997

www.wolznautic.de

**DIE BANK FÜR UNTERNEHMER**

In Chancen denken, bewusst handeln.

# Leinen los! Das Abenteuer wartet schon

In den Hafen der Ehe einfahren, dem Sonnenuntergang feierlich entgegensegeln oder seine ganz persönliche Kreuzfahrt antreten – all das ist auf der Oesterreich und der Hohentwiel möglich. Beide Schiffe können für private Veranstaltungen oder Firmenevents sowie für Hochzeiten gechartert werden.



Die Hohentwiel und die Oesterreich können auch gechartert werden.

Die Hohentwiel ist ein Jugendstil-Dampfschiff von märchenhafter Schönheit. Die Oesterreich ist die Stilkönigin des Art Déco. Nachdem die Oesterreich in den Originalzustand zurückversetzt und liebevoll restauriert wurde, ist sie nun auch wintertauglich ausgebaut und nach den heutigen Ansprüchen einer modernen gehobenen Gastronomie und Technik ausgestattet. Beide Schiffe liefern die perfekte Location für jegliche Art von Veranstaltung, Feier oder Präsentation. Wunderbare Feste feiern, unvergessliche Augenblicke privat genießen, erfolgreiche Events veranstalten oder einfach nur das Leben zelebrieren: gleich ob Hochzeit, Geburtstags- oder Familienfest, zum Jubiläum oder zur Taufe.

**Für Ja-Sager.** Es gibt wohl kaum einen schöneren Ort, um in den Hafen der Ehe einzufahren: auf der Hohentwiel oder der Oesterreich, mit ihrem romantischen Ambiente, der Bodensee mit seiner glitzernden Oberfläche rund-

herum und die Berggipfel vor den Augen. Auf Wunsch können sich die Brautpaare an Bord sogar vom Kapitän trauen lassen – eine Traumhochzeit, wie sie märchenhafter kaum sein könnte.

**Zum Verweilen.** Unter den weißen Sonnensegeln der Hohentwiel lässt es sich an schönen Sommertagen und in lauen Nächten herrlich entspannen und speisen. Gleich neben dem imposanten Schornstein befindet sich die Sunset Bar. Aber auch im Inneren hat das Schiff einiges zu bieten: Im Heck- und Kapitänssalon tafelten sogar schon gekrönte Häupter. Noch heute begeistert das Ensemble aus hellem, hochglanzpoliertem Kirschbaumholz und braunem Samt mit seiner majestätischen und festlichen Atmosphäre. Der Entrée, der Blaue Salon, ist ein besonderer Ort, um dem Schiff ganz nahezukommen. Hier können die Gäste die Faszination Dampfschiff hautnah erleben. Zu guter Letzt gibt es noch den Vorschiffsalon.



Er präsentiert sich mit einer eleganten Atmosphäre und ist mit einer aufwendigen Mahagoniholztafelung, liebevollen Details und exklusiver Lederpolsterung versehen. Der Vorschiffsalon bietet Platz für bis zu 28 Personen.

**Fürstlich feiern.** Bereits vor 100 Jahren war die Hohentwiel ein begehrtes Schiff für besondere Anlässe: 1913 feierte Ferdinand von Zeppelin seinen 75. Geburtstag auf dem Halbsalondampfer

der Königlich Württembergischen Staatsbahn. Heute können an Bord der Grand Old Lady Business-Events für bis zu 135 Personen aller Art abgehalten werden.

**Rahmenbedingungen.** Der Heimathafen der beiden Schiffe ist in Hard. Charters kann man die Schiffe zwischen drei und zehn Stunden. Die Hohentwiel kann von Ende April bis Mitte Oktober gechartert werden. Die Oesterreich sogar ganzjährig.

Ideal ist eine Gruppengröße bis 135 Personen auf der Hohentwiel, auf der Oesterreich haben bis zu 140 Personen Platz. Alle Plätze befinden sich unter Deck und sind wetterunabhängig. Jeder Event wird von den Mitarbeitern der Schifffahrtbetriebe individuell geplant und durchgeführt.

**Freude schenken.** Jemandem eine Freude machen, bereitet selbst Freude. Ein Gutschein für eine Fahrt mit der Hohentwiel oder der Oesterreich ist eine Geschenkidee, die immer gut ankommt. Die Gutscheine werden in schöner Aufmachung per Post versendet und können mit oder ohne fixen Termin bestellt werden. Mehr Infos zum Charters der beiden Schiffe oder zu den Gutscheinen unter [hohentwiel.eu](http://hohentwiel.eu)

## Kontakt

**Historische Schifffahrt Bodensee**  
Hofsteigstraße 8, A-6971 Hard  
T +43 (0) 5574 635 60  
[welcome@hohentwiel.eu](mailto:welcome@hohentwiel.eu)  
[www.hohentwiel.eu](http://www.hohentwiel.eu)  
[www.ms-oesterreich.eu](http://www.ms-oesterreich.eu)

**Öffnungszeiten**  
Mai bis September:  
Mo. bis Fr., 8 bis 17 Uhr  
Sa., 9 bis 12 Uhr  
Oktober bis April:  
Mo. bis Fr., 8 bis 16 Uhr



Auch kulinarisch kommen die Gäste an Bord der beiden Schiffe nicht zu kurz. Ahoi und Bon Appétit!

## Gaumenfreuden: Ein Genuss für alle Sinne

Haubenkoch Heino Huber zaubert mit seinem Team seit 2011 unvergleichliche Menüs auf den Schiffen. Die Zutaten für die Hohentwiel- und Oesterreich-Küche werden größtenteils bei Erzeugern aus der Region bezogen. Wichtig sind die hohe Qualität und Frische der Produkte sowie die schonende Zubereitung.

Die Hohentwiel und die Oesterreich sind zwei Gesamtkunstwerke, Orte mit einer außergewöhnlichen Magie und Geschichte. Bereits vor hundert Jahren wussten die Herrschaften an Bord fein zu speisen. Mit Heino Huber hat ein Star in der Küche der Hohentwiel und Oesterreich Einzug gehalten.

**Zubereitung vor Ort.** Sämtliche Arbeitsgänge werden in der Küche unmittelbar am Landesteg der Schiffe vorbereitet. Alle Speisen werden anschließend in den Bordküchen vollendet. In die Küche kommt nur, was auch bei Tisch brillieren kann. Wo immer möglich, werden die Zutaten für die Hohentwiel- und Oesterreich-Küche deshalb auch bei Erzeugern aus der Region bezogen. Gerne pflegen Heino Huber und sein Team den persönlichen Kontakt zu Fischern, Fleischlieferanten, Bauern für Gemüse und Obst, zu den Winzern rund um den Bodensee. Wichtig sind die hohe Qualität

und Frische der Produkte sowie die schonende Zubereitung. „Wir schwimmen nicht gegen den Strom. Wir schaffen lieber unser eigenes Meer an Möglichkeiten“, sagt Heino Huber über seine Küchenphilosophie an Bord der Hohentwiel und Oesterreich.

**Haubenkoch ahoi!** Die Stationen seiner Biografie lesen sich wie der Fahrplan zu einem besonderen Leben: Heino Huber lernt bei Cipriani in Harry's Bar in Venedig, bei Taillevent und Faugeron in Paris, bei Eckart Witzigmann in München und schließlich wieder daheim, im geliebten Vorarlberg. 1989 übernimmt er das exklusive Gourmetrestaurant Deuring Schössl in der historischen Bregenzer Altstadt von seinen Eltern. Sieben Jahre später erhält er die „Gault Millau“-Auszeichnung mit 3 Hauben und 17 Punkten für absolute kulinarische Höhepunkte. Nach 25 langen Jahren schließt Heino Huber im Jahr 2014 das Deuring Schössl und widmet sich seither

seinem Gasthaus in Bregenz und den Küchen auf dem historischen Schaufelraddampfer Hohentwiel sowie der Stilkönigin Oesterreich.

**Kulinarische Genüsse.** Die Küche der Hohentwiel und Oesterreich bietet ein vielfältiges kulinarisches Spektrum an exzellenten Speisen, die sowohl Augen als auch Gaumen der Gäste auf höchstem Niveau verwöhnen. „Wir sind immer bemüht, genau Ihre Vorstellungen und Wünsche zu treffen und unterbreiten Ihnen gerne individuelle Vorschläge für Apéro, Menüs am Tisch, varian-

tenreiche Buffets sowie selbstverständlich vegetarische und vegane Alternativen“, so Heino Huber.

**Wine & Dine.** Zu jedem kulinarischen Erlebnis gehört der passende Wein. Daher werden alle Menüvorschläge der Hohentwiel und der Oesterreich von den Empfehlungen des „bordegeenen“ Sommeliers begleitet. Auch hier stehen Regionalität und Qualität im Fokus: Das Sortiment beinhaltet nur die edelsten Tropfen der besten Winzer aus der Bodenseeregion, aus Italien sowie aus Frankreich.



„Bereits vor 100 Jahren wurde an Bord unserer Schiffe fein gespeist. Gepflegte Gastlichkeit und eine ausgezeichnete Küche machen die Historische Schifffahrt Bodensee komplett.“

Heino Huber  
GF MS Oesterreich Gastro GmbH



  
ERNST MADER | MARKUS FLATZ

Baustatik ZT GmbH T 05574 44129-0  
Belruptstraße 44 F 05574 44129-33  
6900 Bregenz E-Mail: [office@mader-flatz.at](mailto:office@mader-flatz.at)

  
KREMSEL+SCHNEIDER  
C M B H Elektrofachbetriebe (S&TV) Steuerungstechnik / Strukturverklebung

Ihr Elektrofachbetrieb und Ihre Automatisierungs-Spezialisten  
Höchster Straße 3, A-6890 Lustenau



  
Pretterhofer  
Grossküchen und Kältetechnik GmbH  
Bruderhofstraße 10  
A-6800 Feldkirch  
Tel.: +43 5522 81880  
[www.pretterhofer-gastro.at](http://www.pretterhofer-gastro.at)

Wir bedanken uns für das Vertrauen der Bauherrschaft. Die Küche sowie die Bar wurden wegen der Rumpf-Neigung eine Herausforderung – Pretterhofer hat diese Aufgabe mit Unterstützung der Partnerfirmen „Rational“ und „Winterhalter“ gelöst.




Mit der Oesterreich und der Hohentwiel wird es ganzjährig insgesamt 30 Themenfahrten geben.



# Eine Zeitreise durch die Epochen

Mit dem ersten Dieselmotorschiff, der Oesterreich, und dem letzten Schaufelraddampfer am Bodensee, der Hohentwiel, beherbergt der Hafen von Hard nun gleich zwei schwimmende Juwelen, die sich beide ideal ergänzen – sowohl technik-geschichtlich als auch kunststil-geschichtlich.

Die Oesterreich ist der direkte Nachfolger der Hohentwiel. Beide Schiffe sind in etwa gleich groß beziehungsweise bieten in etwa gleich viele Plätze am Tisch im Freien wie unter Deck. Beide Schiffe bieten denselben Komfort, die Oesterreich ist sogar barrierefrei. Einziger Unterschied: Da die Oesterreich auch wintersicher rekonstruiert wurde, kann sie das ganze Jahr über betrieben werden. Dadurch kann das Stammpersonal für beide Schiffe während des ganzen Jahres beschäftigt werden. Die Oesterreich ist damit

nicht nur wichtiges Kulturgut, sie sichert auch Arbeitsplätze.

**Zeitreise.** Das „Art déco“-Motorschiff Oesterreich und der Jugendstil-Schaukelraddampfer Hohentwiel werden ab sofort gemeinsam betrieben und verkörpern somit die historische Schifffahrt auf dem Bodensee – von der Belle Époque bis in die Goldenen Zwanzigerjahre. Ein besonderes Erlebnis für Groß und Klein ist die „Zeitreise“. Die Gäste gehen dabei auf eine Entdeckungsreise durch die Stilepochen des 20. Jahrhunderts – und das an Bord der Oesterreich und der Hohentwiel. Beide Schiffe treffen sich auf dem See und fahren gemeinsam zum Umstiegschafen. Dort wechseln die Gäste dann das Schiff und fahren wieder zurück zum Ausgangshafen.

**Das Besondere bieten.** Mit insgesamt 30 unterschiedlichen Themenfahrten und zwei Schiffen im Sommer- und Winterbetrieb steigen die beiden Unternehmen Hohentwiel und Oesterreich unter dem Dach „Historische Schifffahrt Bodensee“ zu den größten Anbietern an öffentlichen Fahrten am Bodensee auf. Bei der gemeinsamen Fahrtenkonzeption wurde darauf geachtet, dass ein schöner und stimmiger Mix an Fahrten angeboten werden kann. Die Gesellschaften der Hohentwiel und Oesterreich sehen es als ihren Auftrag, die Schiffe einer breiten Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Selbstverständlich wurde bei der Fahrtenkonzeption berücksichtigt, dass es sich bei beiden Schiffen um besonders schöne Vertreter ihrer jeweiligen Epoche handelt. D. h. der kulturgeschicht-



liche Aspekt wird immer betont und entsprechend gepflegt. Neben der besonderen Atmosphäre an Bord beider Schiffe, der gepflegten Gastlichkeit auf höchstem Niveau sowie dem historischen Ambiente wird auch das Lebensgefühl von anno dazumal vermittelt.

reich war und ist der Tanzsalon. Und dieser besondere Raum wird auch ausgiebig durch passende Fahrten gefeiert. Das Lebensgefühl der Goldenen Zwanziger steht bei der glamourösen Gatsby Gala im Mittelpunkt.

**Sundowner - Come together.** Die Fahrt Sundowner auf der Oesterreich ist perfekt für den chilligen After-Work-Abend. Stilvoller kann man seinen Feierabend mit Kollegen, Businesspartnern und Freunden kaum beschließen. Begleitet von entspannter Chill-out-Musik genießt man eine entspannte Stimmung an der Cocktaillbar und ein herrlich sommerliches Buffet aus der Küche von Starkoch Heino Huber.

Alle Fahrten sind online unter [www.ms-oesterreich.eu](http://www.ms-oesterreich.eu) sowie unter [www.hohentwiel.eu](http://www.hohentwiel.eu) detailliert beschrieben und buchbar.

**Beide Schiffe erleben.** Ein einzigartiges Erlebnis garantieren die Fahrten „Zeitreise“ und das „Weinfestival 2019“. Bei beiden Fahrten mit unterschiedlichem Rahmenprogramm treffen sich die beiden Schiffe auf See und fahren gemeinsam zum Umstiegschafen. Hier wechseln die Gäste das Schiff. Anschließend geht es an Bord des zweiten Schiffes zur Ausfahrt auf den See hinaus und zur Rückfahrt zum jeweiligen Ausgangshafen der Gäste.

**Gatsby Gala und Sundowner.** Das Herzstück an Bord der Oes-



Die Oesterreich wird mit der Hohentwiel ein schönes Potpourri an öffentlichen Fahrten anbieten – im Sommer und im Winter!

Bernd Hartmann  
MS Oesterreich GmbH

## KLEINER AUSZUG AUS DEM UMFASSENDEM ANGEBOT AN MOTORSCHIFFFAHRTEN MIT DER OESTERREICH 2019:



### Zeitreise

Auf dem Bodensee wird wahr, wovon die Menschheit träumt. Gehen Sie auf eine Zeitreise in die Vergangenheit. Zwei Epochen in einer Reise – mit dem Art déco-Motorschiff Oesterreich und dem Jugendstil-Schaukelraddampfer Hohentwiel. Beide Schiffe sind zusammen fast 200 Jahre alt, wunderschön restauriert und auf Hochglanz poliert. Erleben Sie an Bord die Geschichte der Schifffahrt und gepflegte Gastlichkeit. Bei der Hinfahrt verwöhnen wir mit Sekt und feinen Häppchen, bei der Rückreise servieren wir Kaffee und kleine, süße Köstlichkeiten. Lassen Sie sich verzaubern!



### Gatsby Gala

Genug kann nie genügen! Das Lebensgefühl der Goldenen Zwanziger steht bei unserer glamourösen Gatsby Gala im Mittelpunkt. Erleben Sie die ultimative Reise in eine der schönsten Epochen des 20. Jahrhunderts. An Bord begrüßen wir Sie mit schwungvoller Live-Band, köstlichem 5-Gang-Menü, exzellenter Weinbegleitung, Whisky-, Cocktail- und Zigarren-Tasting. Dem Anlass entsprechend bitten wir um festliche Abendgarderobe – gerne im Stil der 20er Jahre. Wir empfehlen eine baldige Reservierung!



### Sundowner

Sie suchen die perfekte Location für einen chilligen After-Work-Abend? Wir meinen: Stilvoller als auf der Oesterreich kann man seinen Feierabend mit Kollegen, Businesspartnern und Freunden nicht beschließen. Nehmen Sie Ihren Sundowner an Deck, begleitet von entspannter Chill-out-Musik. Genießen Sie die exklusive und ausgelassene Stimmung an unserer Cocktaillbar. Im Preis inkludiert sind Aperitif, ein Cocktail nach Wunsch und viele kulinarische Überraschungen vom Buffet. Come together!



### Kaiserfahrt

Als die Oesterreich am 29. Juli 1928 getauft und offiziell in Betrieb genommen wurde, war Österreich selbst bereits seit zehn Jahren eine Republik. Bis heute hält man jedoch die Erinnerung an Kaiser Franz Joseph I. und seine Kaiserin Elisabeth „Sisi“ in Ehren. Unsere Kaiserfahrt erinnert an diese Epoche. Genießen Sie das Lebensgefühl längst vergangener Tage, lauschen Sie den klassischen Piano-Etuden unseres Pianisten, erfreuen Sie sich an Mehlspeisen, duftendem Brühkaffee, erlesenem Tee und Fruchtsäften.



### Sterne & Hauben

Heino Huber zaubert mit seinem Team unvergleichliche Menüs an Bord der Oesterreich. Im Laufe seiner Karriere lernte er als Koch bei Cipriani, Taillevent, Faugeron und Eckart Witzigmann zahlreiche Kochkünstler aus aller Welt kennen und schätzen. 2019 zelebrieren wir als Auftakt unserer Gastkochfahrt „Sterne & Hauben“ Spitzenköche aus den ehemaligen Kronländern Ungarn, Kroatien, Triest und Slowenien. Genießen Sie mit uns eine kulinarische Fahrt der Spitzenklasse mit Aperitif, 5-Gang-Gourmetmenü, Live-Musik und zahlreichen Highlights.

## KLEINER AUSZUG AUS DEM UMFASSENDEM ANGEBOT AN DAMPSCHIFFFAHRTEN MIT DER HOHENTWIEL 2019:



### Gourmetfahrten

Mit seinem Profiteam zaubert Starkoch Heino Huber unvergleichliche Menüs. Die Gourmetfahrten der Hohentwiel zählen zu den kulinarischen Highlights auf dem Bodensee. Genießen Sie einen Aperitif, ein köstliches 5-Gang-Menü und lassen Sie sich von der unvergleichlichen Atmosphäre an Bord inspirieren. Zusätzlich zum Menü kann die perfekte Weinbegleitung gebucht werden. Ein 5-Gang-Menü erfordert Zeit zum Genießen. Auf Wunsch ist ein Ausklang im Hafen bis 24:00 Uhr möglich.



### Ladies Night

An diesem Abend drehen sich die Schaufelräder der Hohentwiel nur für „Sie“ und die Damenwelt ist herzlich eingeladen, den schönsten Schaufelraddampfer Europas exklusiv zu genießen. Mit Aperitif, stimmungsvoller Livemusik, einem köstlichen 4-Gang-Menü, einer zartschmelzenden Pralinenverkostung mit Champagner, exotischen Cocktails von unserem Show-Barkeeper und weiteren zauberhaften Überraschungen holen wir für alle Damen an Bord in dieser Nacht die Sterne vom Himmel.



### Festspielfahrten

Die Bregenzer Festspiel-Intendantin Elisabeth Sobotka holt Giuseppe Verdis „Rigoletto“ für 2019 erstmals auf die Seebühne. Genießen Sie vor der Aufführung eine Fahrt mit dem Dampfschiff Hohentwiel über den Bodensee und eine exklusive Einführung zu „Rigoletto“ von einem Opernkenner. Wir servieren ein ausgezeichnetes 3-Gang-Festspielménú inkl. Aperitif mit Häppchen und legen für Sie direkt an der Seebühne an. Wir empfehlen eine frühzeitige Reservierung!



### Wine & Dine

An Bord des wohl schönsten Schaufelraddampfers Europas bieten wir bei einer Fahrt über den Bodensee Einblicke in die Welt der Weine. Preisgekrönte Winzer stellen bei der Wine & Dine Hohentwiel eine exklusive Auswahl an Spitzenweinen vor. Begleitet wird die Degustation von Amuse-Gueules, zwei Vorspeisen, einem servierten Hauptgericht und einem Dessert vom Buffet. Unser Käsommelier verwöhnt zudem mit regionalen Köstlichkeiten. In lockerer Atmosphäre wird zu Tischmusik verköstigt und diniert.



### Lunchfahrten

Wie zu Kaisers Zeiten machen wir uns auf die Reise. Mit dem urigen Rheinbahnzug, einem historischen Dampfzug, der einst zum Bau der Rheinregulierung eingesetzt wurde, fahren Sie zur Anlegestelle. Dort gehen Sie an Bord der Hohentwiel und genießen bei einer Rundfahrt über den Bodensee einen Aperitif sowie anschließend ein 3-gängiges Lunchmenü. Zurück geht es wieder mit dem romantischen Rheinbahnzug und spektakulärem Blick auf die Alpen.

**FELDER Metallhandwerk**  
6866 Andelsbuch (AT), [felder-metall.com](http://felder-metall.com)

Wenn wir Hand anlegen, entstehen meisterliche Werke  
Wir arbeiten seit 1979 mit Metall.  
Mit Messing, Kupfer, Stahl, Edelstahl und Aluminium.

Know-how und Leidenschaft für die Gastronomie



**FHE FRANKE**  
FHE Vertrieb von Gastronomieeinrichtungen GmbH  
Zentrale: A-6850 Dornbirn  
office@fhe.at | [www.fhe.at](http://www.fhe.at)

**DR. HACKSPIEL & PARTNER**

Die Dr. Hackspiel & Partner GmbH in Kooperation mit der MY SEA Yachtversicherungen.at GmbH gratuliert recht herzlich zur 3. Geburtsstunde des Motorschiffes OESTERREICH!  
Vom kleinen Optimisten bis hin zu Passagierschiffen wie der OESTERREICH sind wir Ihr verlässlicher Partner rund um den Versicherungsschutz Ihres Bootes und Ihrer Crew.

Nähere Informationen zu unseren individuellen Versicherungslösungen finden Sie unter [www.yachtversicherungen.at](http://www.yachtversicherungen.at) bzw. [www.hackspiel.at](http://www.hackspiel.at)



wünscht der MS Österreich „allzeit gute Fahrt und immer eine Handbreit Wasser untem Kiel“

# Eine Saison voller Erlebnisse an Bord

## Fahrplan Hohentwiel 2019

| Termin            | Fahrt   | Hafen                               |
|-------------------|---|-------------------------------------|
| <b>07</b><br>JULI | Do 04 Dixie Törn<br>Gourmetfahrt                | Lindau   Lochau   Bregenz<br>Hard   |
|                   | So 07 Zeitreise<br>Dixieland – Jazz on Board    | Romanshorn<br>Friedrichshafen       |
|                   | Mi 10 Dixie Törn<br>Captain's Dinner            | Lindau   Lochau   Bregenz<br>Lochau |
|                   | Fr 12 Lunchfahrt                                | Lustenau – Rheindamm                |
|                   | Sa 13 Jazz Brunch                               | Friedrichshafen                     |
|                   | Mi 17 Festspielfahrt                            | Bregenz                             |
|                   | Do 18 Gourmetfahrt                              | Hard                                |
|                   | So 21 König Wilhelm II<br>Festspielfahrt        | Rorschach<br>Rorschach              |
|                   | Di 23 Festspielfahrt                            | Bregenz                             |
|                   | Mi 24 Festspielfahrt                            | Friedrichshafen                     |
|                   | Do 25 English Afternoon Tea<br>Captain's Dinner | Lindau<br>Kressbronn                |
|                   | So 28 Lunchfahrt<br>Festspielfahrt              | Lustenau – Rheindamm<br>Bregenz     |
|                   | Di 30 König Wilhelm II<br>Festspielfahrt        | Bregenz                             |
|                   | Mi 31 Gourmetfahrt                              | Hard                                |

| Termin           | Fahrt  | Hafen   |
|------------------|--|---|
| <b>08</b><br>AUG | Do 01 <i>CH Nationalfeiertag</i><br>König Wilhelm II<br>Festspielfahrt | Rorschach<br>Rorschach                            |
|                  | Di 06 König Wilhelm II<br>Festspielfahrt                               | Friedrichshafen<br>Friedrichshafen                |
|                  | Do 08 Zeitreise<br>Captain's Dinner                                    | Kressbronn<br>Arbon                               |
|                  | Sa 10 Konstanzer Seenacht  | Friedrichshafen                                   |
|                  | So 11 Festspielfahrt   | Bregenz   |
|                  | Di 13 Festspielfahrt   | Bregenz   |
|                  | Do 15 <i>Mariä Himmelfahrt</i><br>Lunchfahrt<br>Dixie Törn             | Lustenau – Rheindamm<br>Lindau   Lochau   Bregenz |
|                  | Di 20 Zeitreise  | Wasserburg  |
|                  | Mi 21 Jazz Brunch<br>König Wilhelm II                                  | Bregenz<br>Hard                                   |
|                  | Do 22 Gourmetfahrt   | Hard  |
|                  | Fr 23 Nacht der Sinne  | Hard  |
|                  | So 25 Dixie Törn<br>Wine & Dine  | Lindau   Lochau   Bregenz<br>Bregenz              |
|                  | Mi 28 Zeitreise  | Lindau  |
|                  | Do 29 Gourmetfahrt   | Hard  |
|                  | Fr 30 König Wilhelm II<br>Dixieland – Jazz on Board                    | Langenargen<br>Meersburg                          |

| Termin            | Fahrt  | Hafen  |   |
|-------------------|--|--|---|
| <b>09</b><br>SEPT | So 01 Kleine Rundfahrt                       | Bodman   Sipplingen  |   |
|                   | Mi 04 Gourmetfahrt                           | Hard   |   |
|                   | Do 05 Dixie Törn<br>Captain's Dinner         | Lindau   Lochau   Bregenz<br>Lindau  |   |
|                   | Sa 07 Lunchfahrt<br>Ladies Night             | Lustenau – Rheindamm<br>Hard   |   |
|                   | Do 12 Gourmetfahrt                           | Hard   |   |
|                   | Fr 13 Zeitreise<br>Dixieland – Jazz on Board | Lochau<br>Bregenz  |   |
|                   | So 15 Jazz Brunch<br>König Wilhelm II        | Kressbronn<br>Nonnenhorn   |   |
|                   | So 22 Lunchfahrt<br>Dixie Törn               | Lustenau – Rheindamm<br>Lindau   Lochau   Bregenz                              |   |
|                   | Mi 25 Gourmetfahrt                           | Hard   |   |
|                   | So 29 English Afternoon Tea<br>Wine & Dine   | Wasserburg<br>Lindau   |   |
|                   | <b>10</b><br>OKT                             | Do 03 <i>Tag der Deutschen Einheit</i><br>Jazz Brunch<br>English Afternoon Tea | Konstanz<br>Immenstaad                            |
|                   |  | Fr 04 Gourmetfahrt   | Hard  |
|                   |  | Sa 05 Lunchfahrt<br>Dixie Törn   | Lustenau – Rheindamm<br>Lindau   Lochau   Bregenz |
|                   |  | Fr 11 Gourmetfahrt   | Hard  |
|                   |  | Sa 12 English Afternoon Tea  | Bregenz   |
|                   |  | So 13 Hafenkonzert   | Hard  |

## Fahrplan Oesterreich 2019

| Termin            | Fahrt  | Hafen                                       |
|-------------------|--|---|
| <b>07</b><br>JULI | So 07 Wiener Frühstückssalon<br>Zeitreise  | Lindau<br>Langenargen                       |
|                   | Fr 12 Kleine Rundfahrt<br>Sundowner  | Nonnenhorn   Lindau<br>Kressbronn           |
|                   | Fr 19 Kaiserfahrt<br>Sterne & Hauben   | Wasserburg<br>Lindau                        |
|                   | Sa 20 Rheindelta Tour  | Lustenau – Rheindamm                        |
|                   | Do 25 Große Rundfahrt<br>Sundowner   | Langenargen   Immenstaad<br>Friedrichshafen |
|                   | Sa 27 Klangfeuerwerk   | Bregenz<br>Langenargen                      |
|                   | So 28 Kaiserfahrt  | Lindau                                      |
| <b>08</b><br>AUG  | Do 01 <i>CH Nationalfeiertag</i><br>Wiener Frühstückssalon<br>Kaiserfahrt<br>Sundowner | Arbon<br>Romanshorn<br>Rorschach            |
|                   | Fr 02 Sundowner  | Hard  |
|                   | Do 08 Zeitreise<br>Sundowner   | Arbon<br>Wasserburg                         |
|                   | Sa 10 Konstanzer Seenacht  | Hard  |

| Termin  | Fahrt                           | Hafen |
|---|---------------------------------|-------|
| Mi 14 Sundowner   | Nonnenhorn                      |       |
| Do 15 <i>Mariä Himmelfahrt</i><br>Wiener Frühstückssalon<br>Kaiserfahrt | Bregenz<br>Lochau               |       |
| Fr 16 Kleine Rundfahrt<br>Sterne & Hauben                               | Hagnau   Uhltingen<br>Konstanz  |       |
| Di 20 Zeitreise   | Hard                            |       |
| Do 22 Kleine Rundfahrt<br>Sundowner                                     | Hard   Wasserburg<br>Lindau     |       |
| So 25 Rheindelta Tour<br>Kaiserfahrt                                    | Lustenau – Rheindamm<br>Bregenz |       |
| Mi 28 Zeitreise   | Lochau                          |       |
| Fr 30 Kaiserfahrt   | Friedrichshafen                 |       |

| Termin            | Fahrt  | Hafen                                |
|-------------------|--|--------------------------------------|
| <b>09</b><br>SEPT | Do 05 Sundowner  | Bregenz                              |
|                   | So 08 Wiener Frühstückssalon<br>Kaiserfahrt                                    | Wasserburg<br>Nonnenhorn             |
|                   | Fr 13 Zeitreise  | Lindau                               |
|                   | Sa 14 Gatsby Gala  | Hard                                 |
|                   | Do 19 Böhmischer Abend   | Nonnenhorn                           |
|                   | So 22 Wiener Frühstückssalon<br>Kaiserfahrt                                    | Nonnenhorn<br>Kressbronn             |
|                   | So 29 Rheindelta Tour  | Lustenau – Rheindamm                 |
| <b>10</b><br>OKT  | Do 03 <i>Tag der Deutschen Einheit</i><br>Kleine Rundfahrt<br>Böhmischer Abend | Sipplingen   Bodman<br>Bodman        |
|                   | Fr 04 Kaiserfahrt  | Meersburg                            |
|                   | Sa 12 Kleine Rundfahrt   | Insel Mainau<br>Konstanz   Meersburg |

Der Winterfahrplan 2019/20  
erscheint im Sommer 2019.

## Advent & Silvester auf der Oesterreich



### Konstanzer Weihnachtszauber

Der deutschlandweit bekannte Weihnachtsmarkt am See mit seinem romantischen Lichtermeer und über 170 Weihnachtsständen, verzaubert laut GEO-Magazin im Dreiländereck die meisten Besucher. Mit der Oesterreich fahren wir für Sie an drei exklusiven Terminen zum viel gerühmten Konstanzer Weihnachtsmarkt und verwöhnen Sie auf der Hin- und Rückfahrt mit Köstlichkeiten aus der Küche von Heino Huber.

Ab Hafen Hard  
Abfahrt Hard 12 Uhr | Ankunft Konstanz 15 Uhr  
Abfahrt Konstanz 18 Uhr | Ankunft Hard 20:30 Uhr

#### Termine

So 08.12.  
So 15.12.  
So 22.12.



### Magic Christmas Cruise

Zelebrieren Sie Ihre Weihnachtsfeier mit Ihrem Team oder im kleinen Freundeskreis an Bord des wunderschönen Art Déco-Motorschiffs Oesterreich. Unser Schiff gleitet gut geheizt für Sie über den Bodensee. In unseren traumhaften Salons unter Deck können Sie in kleinen und größeren Gruppen bei einem eleganten Abendmenü mit Musik den Advent gebührend feiern. Wir empfehlen eine rasche Reservierung.

Ab Hafen Hard  
Ausfahrt von 19:30 bis 22 Uhr  
Ausklang auf dem Schiff im Hafen bis 24 Uhr

#### Termine

|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| Di 03.12. | Di 10.12. | Di 17.12. |
| Mi 04.12. | Mi 11.12. | Mi 18.12. |
| Do 05.12. | Do 12.12. | Do 19.12. |
| Fr 06.12. | Fr 13.12. | Fr 20.12. |



### Silvester Imperial

Jetzt schon an das neue Jahr denken? Wir meinen, je eher Sie es tun, desto größer ist die Vorfreude auf einen ganz besonderen Jahreswechsel an Bord des Traumschiffes Oesterreich. Unsere Gäste heißen wir in eleganter Abendgarderobe am 31.12. herzlich willkommen. Während Sie ein 5-Gang-Gourmetmenü genießen und zu Live-Musik das Tanzbein schwingen, gleiten wir sanft über den Bodensee. In Langenargen erwartet uns das neue Jahr mit einem fulminanten Feuerwerk vor traumhafter Seekulisse.

Ab Hafen Hard  
Ausfahrt von 19:30 bis 01:30 Uhr

#### Termin

Di 31.12.

Sie können Bordkarten im Vorverkauf, direkt im Büro der Historischen Schifffahrt Bodensee in Hard, online unter [www.hohentwiel.eu](http://www.hohentwiel.eu), bei den Tourist-Informationen sowie bei weiteren Verkaufsstellen erwerben.



Die Gratis-Hin- und Rückreise zu unseren Eventfahrten ist innerhalb Vorarlbergs (inkl. Grenzbahnhöfe) in Verbindung mit einem gültigen Hohentwiel Ticket mit Bus und Bahn möglich. Weitere Infos unter [www.hohentwiel.eu](http://www.hohentwiel.eu)

Bildnachweis Konstanzer Weihnachtszauber: MTK Dagmar Schwelle



## Jetzt buchen:

[welcome@hohentwiel.eu](mailto:welcome@hohentwiel.eu) | T +43 (0)5574 63560 | [welcome@ms-oesterreich.eu](mailto:welcome@ms-oesterreich.eu)